

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 根状体杀手(the Rhizoid Kill) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根状体杀手(The Rhizoid Kill)

第1/1页

[ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [kɪl]
THE RHIZOID KILL
这 假根 杀

根状体杀伤

[baɪ][dʒæk] ['brædli]
By JACK BRADLEY
经过 杰克 布拉德利

杰克·布拉德利

['raɪzɔɪd] — ['fæbjələs] ['dʒɛmz] [ðæt] ['hɑ:nɪst] ['evri]
Rhizoids — fabulous gems that harnessed every
假根 — 太棒了 宝石 那 已掌握 每一个

根状体——奇妙的宝石，蕴藏着一切

['brɪliənt] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] — [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɪl] - [stoʊnz]
brilliant sun of the Galaxy — these were the kill - stones
杰出的 太阳 的 这 星系 — 这些 是 这 杀 - 石头

银河系耀眼的太阳——这些是杀戮之石

[ðæt] [sent] [speɪs] [ræt]['mælərd] ['reɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that sent space rat Mallard racing for the
那 发送 空间 鼠 鳧 赛车 为了 这

这导致太空老鼠野鸭马勒德飞奔而去。

[fər'brɪdn] [swɑ:mp][belt][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] . . . ['ɪntu:][ə; eɪ]['lʊrɪd]
forbidden swamp belt of Mercury . . . into a lurid
禁止 沼泽 腰带 的 汞 . . . 进入 一个 骇人的

水星禁忌沼泽带.....变成一片骇人的

[lənd][ðæt] ['bekənd] [ðə; ði][get] - [rɪt] - [kwɪk] [rɪf] - [ræf] .
land that beckoned the get - rich - quick riff - raff .
土地 那 招手 这 得到 - 富有的 - 快的 即兴演奏 - 拉夫 .

这是一片吸引着一夜暴富的乌合之众的土地。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:rɪz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1952 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1952年11月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɔ:t] [ʌn'klʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirart] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][fɜ:rst][hæf][maɪl][ˈɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ][bæd] ,
The first half mile into the swamp hadn't been so bad ,
这 第一的 一半 英里 进入 这 沼泽 之前没有 到过 所以 坏的 ,
进入沼泽地的前半英里路程还算不错,

[bʌt; bət][naʊ] [ˈmælərd][br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈri:əli] [ə'freɪd] .
but now Mallard began to feel really afraid .
但 现在 鳊 开始 到 感觉 真的 害怕的 .
但现在，野鸭开始感到非常害怕。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ɪn] [hɪr] [ðæt][noʊ][ˈspeɪsmæn] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ænd; ənd] [ə'genst]
There were things in here that no spaceman had ever seen and against
那里 是 事物 在 这里 那 不 太空人 有 曾经 已见 和 反对
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈblɑ:stə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪp] [wʊd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [æz; əz]
some of them the small blaster on his hip would be about as
一些 的 他们 这 小的 爆能枪 在 他的 时髦的 会 是 关于 作为
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:pgʌŋ] .
effective as a popgun .
有效的 作为 一个 玩具枪 .

这里面有些东西是任何宇航员都从未见过的，对付其中的一些东西，他腰间的小型爆能枪的效果就像玩具枪一样。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
A little way ahead of him ,
一个 小的 方式 前方 的 他 ,

在他前面一点，
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [si:] [ðə; ði][ˈneɪkɪd][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][məˈkjuəriən][swɑ:mp][gɜ:rl][ænd; ənd][hi:; hi]
he could dimly see the naked body of the Mercurian swamp girl and he
他 可以 依稀 看 这 裸 身体 的 这 水星 沼泽 女孩 和 他
[swɔ:r] [ˈenviəsli] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ji] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði] [dens] [fɜ:rn] [grʊθ] ,
swore enviously at the way she slipped through the dense fern growth ,
发誓 羡慕地 在 这 方式 她 滑倒了 通过 这 稠密 蕨类 生长 ,
他隐约看到了水星沼泽女孩的裸体，他嫉妒地咒骂着她能轻松穿过茂密的蕨类植物。

[hɜ:r; hər] [webd] [fi:t] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ˈfɜ:rmli] .
her webbed feet gripping the mud firmly .
她 蹼状的 脚 扣人心弦 这 泥 牢牢 .
她蹼状的脚牢牢地抓着泥土。

[wʌns] [ʃi:; ji] [held] [ʌp] [hɜ:r; hər] [hænd] [ˈwɔ:rnɪŋli] [ænd; ənd][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [br'haɪnd][ə; eɪ][ˈfɔ:lən]
Once she held up her hand warningly and he slipped down behind a fallen
一次 她 握住 向上 她 手 警告 和 他 滑倒了 向下 在后面 一个 倒下
[tri:] [fɜ:rn][tu:; tə][let][ə; eɪ][hju:dʒ][plænt] [slʌg] [ɡlaɪd] [pæst] .
tree fern to let a huge plant slug glide past .
树 蕨类 到 让 一个 巨大的 植物 蛞蝓 滑行 过去的 .
她曾举起手表示警告，他便悄悄溜到一棵倒下的树蕨后面，让一只巨大的植物蛞蝓滑过。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rti] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][,aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [mu:v] [wið; wɪθ][ðə; ði]
The thing was nearly forty feet in length and it could move with the
这 事物 曾是 几乎 四十 脚 在 长度 和 它 可以 移动 和 这
[spi:d] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .
speed of an express train .
速度 的 一个 表达 火车 .
那东西将近四十英尺长，移动速度堪比特快列车。

[wen] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][swɑ:mp][gɜ:rl] [ə'gen] .
When it was gone , he got up and followed the swamp girl again .
什么时候 它 曾是 已消失 , 他 得到 向上 和 随后 这 沼泽 女孩 再次 .
当它消失后，他起身再次跟着沼泽女孩走了。

[hi:; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] ['helmit] [tu:; tə][him; ɪm]['kloʊzər][ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði]
He hugged the helmet to him closer and grinned at the feel of the
他 拥抱 这 头盔 到 他 更近 和 咧嘴一笑 在 这 感觉 的 这
[streɪndʒ][ˈmet(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
strange metal in his hands .
奇怪的 金属 在 他的 双手 :

他把头盔抱得更紧了，感受着手中那陌生的金属，咧嘴一笑。

[ðæt] ['helmit] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn][ləst] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]['evər]['wa:ntɪd]
That helmet was his one last chance for all the things he had ever wanted
那 头盔 曾是 他的 一 最后的 机会 为了 全部 这 事物 他 有 曾经 通缉
[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][laɪf] [left] .
and he would hold on to it as long as he had life left .
和 他 会 抓住 在 到 它 作为 长的 作为 他 有 生活 左边 :

那顶头盔是他实现所有梦想的最后机会，他会在生命的尽头紧紧抓住它。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['helmit] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [fri:] [ʌv; əv] [bɪl] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['mɑ:r](ə)n] ,
With that helmet he could be free of Bill Olger and D'ulio , the Martian ,
和 那 头盔 他 可以 是 自由的 的 账单 - 和 - , 这 火星人的 ;

有了那顶头盔，他就能摆脱比尔·奥尔格和火星人的杜利奥了。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [welθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [speɪs] [ræt][laɪk] [hɪm'self]
and go back to Earth with more wealth than a space rat like himself
和 去 后退 到 地球 和 更多的 财富 比 一个 空间 鼠 喜欢 他自己
[hæd; həd]['evər] [brɔ:t] [bæk] .
had ever brought back .
有 曾经 带来 后退 :

然后带着比他这样的太空老鼠以往带回的更多的财富回到地球。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] , [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][met]
It was now , he reflected , one month from the night he had met
它 曾是 现在 , 他 反映 , 一 月 从 这 夜晚 他 有 遇见
[ðem; ðəm] , [bæk] [ɪn] -
them , back in Venusport : : : :
他们 , 后退 在 -

他回想起来，距离他在维纳斯港与他们相遇的那晚已经过去一个月了.....

['mælərd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [stɑ:r][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
Mallard was sitting at a table in the Green Star the night they came in .
鳊 曾是 坐着 在 一个 桌子 在 这 绿色的 星星 这 夜晚 他们 来了 在 :

他们进来的那天晚上，Mallard正坐在Green Star酒吧的一张桌子旁。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , ['drɪŋkɪŋ] [ɛs,ɑ:r'i:] , [ðə; ði] [rɔ:] ['neɪtɪv] [waɪn] ,
Sitting there , drinking Sre , the raw native wine ,
坐着 那里 , 喝 sre , 这 生的 本国的 葡萄酒 ,
坐在那里，喝着Sre，一种未经加工的当地葡萄酒。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [ə'hʌðər] [ɡlæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
and wondering if he could afford another glass of the stuff .
和 好奇 如果 他 可以 买得起 其他 玻璃 的 这 东西 :

他心想自己还能不能再喝一杯这种酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪf] - [ræf][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪs,weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nə:vs]
He was surrounded by the riff - raff of the spaceways and his nerves
他 曾是 包围 经过 这 即兴演奏 - 拉夫的 这 太空通道 和 他的 神经
[wɜ:r; wər] [rɔ:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wi:k] - [lɔ:n] [baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɛs,ɑ:r'i:] .
were raw from a week - long bout with the Sre .
是 生的 从 一个 星期 - 长的 回合 和 这 sre :

他被太空通道里的乌合之众包围着，而且由于与 Sre 进行了长达一周的战斗，他的神经已经非常紧张。

[ðə; ði] [tu:] [men] [keɪm] [ɪn] , [lʊkt] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [pleɪs] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The two men came in , looked the dingy place over for a moment ,
这 二 男人 来了 在 , 看起来 这 昏暗的 地方 超过 为了 一个 片刻 ,
两人走了进来, 环顾了一下这间昏暗的小屋。

[ðen] [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
then made directly for his table .
然后 制成 直接地 为了 他的 桌子 .
然后直接端到他的桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][bɪɡ][men] ,
They were both big men ,
他们 是 两个都 大的 男人 ;
他们俩都是身材高大的人。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [mæn][ə; eɪ] [red] - [ˈherd] [ˈdʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] ,
the Earth man a red - haired giant with the cold eyes and the hard ,
这 地球 男人 一个 红色的 - 头发 巨大的 和 这 寒冷的 眼睛 和 这 难的 ,
地球人是一个红头发的巨人, 眼神冰冷, 身体坚硬。

[ˈruːθləs] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ræt] .
ruthless face of the space rat .
无情 脸 的 这 空间 鼠 .
太空老鼠冷酷无情的面孔。

[ˈmælərd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv][men] [laɪk][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
Mallard had come to know plenty of men like him since he had been
鳧 有 来 到 知道 很多 的 男人 喜欢 他 自从 他 有 到过
[kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtroʊl] .
kicked out of the Patrol .
踢 出去 的 这 巡逻 .
自从被巡逻队开除后, 马勒德认识了很多像他一样的人。

[hɑːrd] , [ˈbɪtər] [men] , [ˈruːd] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈkɑːŋjənsɪsɪs] .
Hard , bitter men , shrewd and utterly conscienceless .
难的 , 苦的 男人 , 精明 和 完全地 毫无良知 .
冷酷无情、心狠手辣、精明狡诈、毫无良知的人。

[ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] .
The Martian beside him he hardly noticed .
这 火星 人 旁 他 他 几乎 注意到 .
他几乎没注意到身旁的火星 人。

[hɪz; ɪz] [red] ,
His red ,
他的 红色的 ,
他的红色,

[ˈskelɪt(ə)n] - [laɪk] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈmɑːrj(ə)n][mæsk][ænd; ənd][ˈmælərd] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm]
skeleton - like face was the typical Martian mask and Mallard wasted no time
骨骼 - 喜欢 脸 曾是 这 典型的 火星 人 面具 和 鳧 浪费 不 时间
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][æŋ; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
trying to form an estimate of him .
尝试 到 形式 一个 估计 的 他 .
骷髅般的脸是典型的火星 人面具, 马勒德立即着手对他进行一番估计。

[noʊ] [ɜːrθ] [mæn][ˈevər] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑːrj(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːd] [lɪvd] [brɪˈsaɪd]
No Earth man ever would know what a Martian was like until he'd lived beside
不 地球 男人 曾经 会 知道 什么 一个 火星 人 曾是 喜欢 直到 他会 居住地 旁
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [ˈsʌmtaɪmz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
him for years — sometimes not even then .
他 为了 年 — 有时 不是 甚至 然后 .
除非与火星 人共同生活多年, 否则地球上的任何人都无法真正了解火星 人——有时即使如此也无法完全了解。

[ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ˈmælərd] [ˈwɔznt] [tu:] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And , anyway , Mallard wasn't too interested in either of them .
和 , 反正 , 鳧 不是 也 感兴趣的 在 任何一个 的 他们 .

而且, 无论如何, 马勒对他们俩都不太感兴趣。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] .
Not even when they came over and sat at his table .
不是 甚至 什么时候 他们 来了 超过 和 卫星 在 他的 桌子 .

即使他们过来坐在他的桌子旁, 也没有。

" [aɪm] [bɪl] - , " [ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn][br'gæn] [wɪ'dəʊt] [prɪ'lɪmɪnərɪz] .
" I'm Bill Olger , " the Earth man began without preliminaries .
" 我是 账单 - , " 这 地球 男人 开始 没有 预备工作 .

“我是比尔·奥尔格, ”这位地球人开门见山地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [ˈsaɪəntɪsts] [mɑ:rz][hæz; hæz][ˈevər] [prəˈduːst]
" This is my friend , D'ulio , one of the smartest scientists Mars has ever produced
" 这 是 我的 朋友 , - , 一 的 这 最聪明的 科学家 火星 有 曾经 生产
.
:
.

“这是我的朋友杜利奥, 他是火星有史以来最聪明的科学家之一。”

[wiː; wi] [noʊ] [əˈbaʊt][juː; jʊ] .
We know about you .
我们 知道 关于 你 .

我们了解你。

[jʊə(r)] [dʒɔ:rdʒ] [ˈmælərd] , [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lɑ:rk] . "
You're George Mallard , owner of the Space Lark . "
你是 乔治 鳧 , 所有者 的 这 空间 云雀 . "

你是“太空云雀号”的老板乔治·马拉德。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔr; jər] [breθ] , " [ˈmælərd]
" If you're getting ready to make a touch you can save your breath , " Mallard
" 如果 你是 获得 准备好 到 制作 一个 触碰 你 能 节省 你的 气息 , " 鳧
[sed] [ˈsaʊərli] .
said sourly .
说 酸涩地 .

“如果你准备触球, 那就省省力气吧, ”马勒德酸溜溜地说。

" [aɪ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkredɪts][tuː; tə][maɪ] [neɪm] . "
" I haven't got a hundred credits to my name . "
" 我 还没有 得到 一个 百 学分 到 我的 姓名 . "

“我名下连一百个学分都没有。”

" [wɪə(r)][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌt] , [ˈmælərd] , " - [sed] .
" We're not getting ready to make a touch , Mallard , " Olger said .
" 是 不是 获得 准备好 到 制作 一个 触碰 , 鳧 , " - 说 .

“我们还没准备好触球呢, 马勒德, ”奥尔格说。

" [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
" We're getting ready to let you in on the chance of a lifetime .
" 是 获得 准备好 到 让 你 在 在 这 机会 的 一个 寿命 .

“我们即将让你抓住这千载难逢的机会。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ju: 'es] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['di:snt] [waɪl] [wi:; wi] [tel]
do you want to let us buy you a drink of something decent while we tell
做 你 想 到 让 我们 买 你 一个 喝 的 某物 体面的 尽管 我们 告诉
[ju:; jʊ][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ,
you about it ,
你 关于 它 ,

要不要我们请你喝杯像样的饮料，边喝边跟你讲讲？

[ɔ:r] [wʊd] [ju:; jʊ][ræðər] [ki:p] [ɑ:n] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] ['drɪŋkɪŋ] [ðɪs] [sla:p] ?
or would you rather keep on sitting here alone drinking this slop ?
或者 会 你 相当 保持 在 坐着 这里 独自的 喝 这 邋遢 ?
还是你宁愿一个人继续坐在这里喝这杯泔水？

" ['mælərd] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['spaɪdəri] [red] [mæsk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑ:r](ə)n]
" Mallard looked from his hard face to the spidery red mask of the Martian
" 鳧 看起来 从 他的 难的 脸 到 这 蜘蛛 红色的 面具 的 这 火星入
,
,
,

“马勒德的目光从他冷峻的脸转向了火星入蜘蛛般的红色面具，

[ðen] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pʊft] [aʊt][hɪz; ɪz] ['empti] [glæs] .
then shrugged his shoulders and pushed out his empty glass .
然后 耸了耸肩 他的 肩膀 和 推动 出去 他的 空的 玻璃 .
然后他耸了耸肩，递出了空杯子。

- ['bekənd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][vi:n'ju:siən]['weɪtər][ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['mælərd][wʌz; wəz] [sɪpɪŋ] [ə; eɪ]
Olger beckoned to the Venusian waiter and presently Mallard was sipping a
- 招手 到 这 金星 服务员 和 目前 鳧 曾是 啜饮 一个
[glæs] [ʌv; əv] [peɪl] [gri:n] ['brændɪ] [ðæt] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [rɔ:] [nə:vs] [laɪk][ðə; ðɪ]['ɔ:lməʊst] [fər'gɑ:tn]
glass of pale green brandy that soothed his raw nerves like the almost forgotten
玻璃 的 苍白 绿色的 白兰地 那 舒缓 他的 生的 神经 喜欢 这 几乎 被遗忘的
[tʌt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜ:rθ] ['wʊmənɪz] [hændz] .
touch of an Earth woman's hands .
触碰 的 一个 地球 女性的 双手 .

奥尔格向金星侍者招了招手，不一会儿，马勒德就啜饮着一杯淡绿色的白兰地，这白兰地抚慰了他焦躁不安的神经，就像地球女人的双手几乎被遗忘的抚摸一样。

[bɪl] - [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
Bill Olger yanked his chair closer and bent his head over the table .
账单 - 猛拉 他的 椅子 更近 和 弯曲 他的 头 超过 这 桌子 .
比尔·奥尔格猛地把椅子拉近，低头看向桌子。

" [lʊk] , ['mælərd] , [aɪm][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bi:t] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" Look , Mallard , I'm not going to beat around the bush with you .
" 看 , 鳧 , 我是 不是 去 到 打 大约 这 衬套 和 你 .
“听着，野鸭，我就不跟你拐弯抹角了。”

[aɪv] [kept] ['prɪti] [kloʊz][tæbz][ɑ:n][ju:; jʊ] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'trəʊl]
I've kept pretty close tabs on you since you were kicked out of the Patrol
我已经 保留 漂亮的 关闭 标签页 在 你 自从 你 是 踢 出去 的 这 巡逻
自从你被巡逻队开除后，我就一直密切关注着你。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jʊr; jər][roʊp] .
and I know you're at the end of your rope .
和 我 知道 你是 在 这 结尾 的 你的 绳索 .
我知道你已经筋疲力尽了。

[ju:v] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [twəɪs] [baɪ][ðə; ðɪ][pə'trəʊl] , [ɑ:n] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ænd; ənd] ,
You've been picked up twice by the Patrol , on suspicion of piracy and ,
你已经 到过 挑选 向上 两次 经过 这 巡逻 , 在 怀疑 的 海盗行为 和 ,
你曾两次被巡逻队逮捕，一次是因涉嫌海盗行为，另一次是.....

[bəʊθ][taɪmz] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ə'wei][baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][jɔr; jər] [ti:θ] .
both times , you got away by the skin of your teeth .
两个都 时代 , 你 得到 离开 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 .

两次你都侥幸逃脱。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r][,prɑ:pə'zi(ə)n][ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
So our proposition is made to order for you ,
所以 我们的 主张 是 制成 到 命令 为了 你 ,

所以，我们的方案是为您量身定制的。

[ɪf] [ju:v] [gɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] [nɜ:rv] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
if you've got as much nerve as I think you have .
如果 你已经 得到 作为 很多 神经 作为 我 思考 你 有 .

如果你真像我想的那么有胆量的话。

[ðə; ði][,prɑ:pə'zi(ə)n][ɪz] ['raɪzɔɪd] .
The proposition is rhizoids .
这 主张 是 假根 .

该命题是假根。

" ['mælərd] ['hwɪslɪd] ['sɔ:ftli] .
" **Mallard whistled softly .**
" 鳧 吹口哨 轻轻 .

“野鸭轻轻地吹着口哨。”

['raɪzɔɪd] ！
Rhizoids ！
假根 ！

假根！

[ðoʊz] [ɪn'kredəb(ə)]['dʒɛmz] [brɔ:t] [bæk][frʌm; frəm][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [swɑ:mp]
Those incredible gems brought back from the fringes of the impenetrable swamp
那些 极好的 宝石 带来 后退 从 这 边缘 的 这 坚不可摧 沼泽
[belt][ʌv; əv]['mɜ:rkjəri] .
belt of Mercury .
腰带 的 汞 .

这些令人惊叹的宝石是从水星难以穿越的沼泽带边缘带回来的。

['dʒɛmz][ðæt] [gru:] , ['leɪər][ə'pɑ:n]['leɪər] , [laɪk][ə; eɪ] [pɜ:rl] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɔɪstər] ,
Gems that grew , layer upon layer , like a pearl growing within an oyster ,
宝石 那 生长 , 层 之上 层 , 喜欢 一个 珍珠 生长 之内 一个 牡蛎 ,

宝石一层层地生长，就像珍珠在牡蛎体内孕育一样。

[ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [ˈrʌb] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] , [waɪt] [stʌmp] .
in the heart of a fungus shrub that looked like a dead , white stump .
在 这 心 的 一个 菌 灌木 那 看起来 喜欢 一个 死的 , 白色的 树桩 .

在一丛看起来像枯死的白色树桩的真菌灌木的中心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɛmz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['gæləksi][ænd; ənd] [ðeɪ]
There were less than a dozen of those gems in all the Galaxy and they
那里 是 较少的 比 一个 打 的 那些 宝石 在全部 这 星系 和 他们
[wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ['kredits] [i:tʃ] .
were worth upwards of a hundred thousand credits each .
是 值得 向上 的 一个 百 千 学分 每个 .

整个银河系中这样的宝石不足十二颗，每颗价值都超过十多万星币。

['mælərd] [hæd; həd] [si:n] [wʌn][ˈoʊnli][wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Mallard had seen one only once and that had been at a distance .
鳧 有 已见 一 仅有的 一次 和 那 有 到过 在 一个 距离 .

野鸭只见过一次，而且还是远远地看到的。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɔːrɪn][baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːr](ə)n][ˈdezərt] [kwɪːn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑːtɪn]
It was worn by a Martian desert queen and he had never forgotten
它 曾是 磨损 经过 一个 火星 人 沙漠 女王 和 他 有 绝不 被遗忘的
[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
the exquisite beauty of the thing .
这 精美的 美丽 的 这 事物 .

它曾是一位火星沙漠女王的遗物，他始终无法忘记它那精美绝伦的美丽。

[ˈiːv(ə)n][ʃaːdz] [əˈweɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌltɹi] [fairz] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðæt] [ɪnˈkredəb(ə)l][stoʊn]
Even yards away he could see the sultry fires imprisoned in that incredible stone
甚至 码 离开 他 可以 看 这 闷热 火灾 被监禁 在 那 极好的 石头
[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [meɪd] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈdʒuːəl][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and it made every other jewel he had ever seen look like a piece of
和 它 制成 每一个 其他 宝石 他 有 曾经 已见 看 喜欢 一个 片 的
[tʃiːp] [kʌt] [glæs] .
cheap cut glass .
便宜的 切 玻璃 .

即使隔着好几码远，他也能看到那块神奇的石头里蕴藏着炽热的光芒，相比之下，他见过的所有其他珠宝都像是一块廉价的切割玻璃。

" [saʊndz] [ˈveri] [naɪs] , - , " [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] .
" **Sounds very nice , Olger , " he said slowly .**
" 声音 非常 好的 , - , " 他 说 缓慢地 .
“听起来不错，奥尔格，”他缓缓说道。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [tuː; tə][,aɪˈtiː] .
" **There's just one little catch to it .**
" 有 只是 一 小的 抓住 到 它 .
“不过，这里有个小小的不足之处。”

[ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [stʌmps] [wer] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɡroʊ] [ɑːr; ər] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [spɔːz] [ænd; ənd] [ðoʊz]
The fungus stumps where those things grow are loaded with spores and those
这 菌 树桩 在哪里 那些 事物 生长 是 已加载 和 孢子 和 那些
[spɔːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪstəm] .
spores are the deadliest things in all the System .
孢子 是 这 最致命的 事物 在 全部 这 系统 .

那些东西生长的真菌残骸上布满了孢子，而这些孢子是整个系统中最为致命的东西。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [fɜːrst] [meɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒuːpɪtər][rʌn] ,
A friend of mine , First Mate on the Jupiter run ,
一个 朋友 的 矿 , 第一的 伴侣 在 这 木星 跑步 ,
“我的一个朋友，木星航线的副船长，

[went] [ɑːn][æn; ən][,ekspəˈdɪ](ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈraɪzɔɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz]
went on an expedition to bring back some of those rhizoids a few years
去 在 一个 远征 到 带来 后退 一些 的 那些 假根 一个 很少 年
[bæk] [ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][,emˈiː] [wʌt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] .
back and he told me what it was like .
后退 和 他 讲述 我 什么 它 曾是 喜欢 .

几年前他去探险，带回了一些根状菌丝，他跟我讲了当时的情况。

" [ðeɪ] [wer] [ˈglæsart] [ˈsuːts] [waɪl] [ðeə(r)] [ˈhækiŋ] [ðə; ði] [stʌmps] [əˈpɑːrt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]
" **They wear glassite suits while they're hacking the stumps apart to get at the**
" 他们 穿 玻璃石 西装 尽管 它们是 黑客攻击 这 树桩 除 到 得到 在 这
[ˈraɪzɔɪd] .
rhizoids .
假根 .

“他们穿着玻璃纤维防护服，把树桩砍开，取出根状茎。”

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stʌmps] [ɪz] [tʌt] [t] [ˌaɪ 'ti:] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [spɔːz]
The instant one of those stumps is touched it sends out a fine cloud of spores
这 立即的 一 的 那些 树桩 是 感动 它 发送 出去 一个 美好的 云 的 孢子
[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [spɔːz] ['set(ə)l] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['glæsɪt] [suːt] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [mæn]
and when those spores settle down on a glassite suit it looks like the man
和 什么时候 那些 孢子 定居 向下 在 一个 玻璃石 套装 它 看起来 喜欢 这 男人
[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] ['hɔːr] [frɔːst] .
was covered by hoar frost .
曾是 涵盖 经过 白霜 霜 .

那些树桩一旦被触碰，就会喷出一团细小的孢子，当这些孢子落在玻璃质防护服上时，看起来就像这个人身上覆盖了一层霜。

[ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['suːts] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [siːn] .
They throw the suits away when they leave the scene .
他们 扔 这 西装 离开 什么时候 他们 离开 这 场景 .

他们离开现场时会把西装扔掉。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [ðɪs] [meɪt] [sed] ,
" **One of the men , this mate said ,**
" 一 的 这 男人 , 这 伴侣 说 ,
" 其中一个人，我的同伴说，

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stʌmps] ,
happened to step on a piece of one of those stumps ,
发生 到 步 在 一个 片 的 一 的 那些 树桩 ,
不小心踩到了其中一根树桩的碎片，

[ˈæftər] ['hiːd] ['gɔːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['glæsɪt] [suːt] .
after he'd gotten out of his glassite suit .
后 他会 获得 出去 的 他的 玻璃石 套装 .
他脱下玻璃纤维防护服之后。

[aɪ] [gɔːt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪt] [tel] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ðen] .
I got kind of sick listening to the mate tell about what happened then .
我 得到 种类 的 生病的 聆听 到 这 伴侣 告诉 关于 什么 发生 然后 .
听着同伴讲述当时发生的事情，我感到一阵恶心。

[ˈevər] [siː] [æn; ən] [ɜːrθ] [wɑːsp] [stɪŋ] [ə'nʌðər] ['ɪnsekt] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [ɪts] [egz] [ɪn] [ðæt] ['ɪnˌsektz]
Ever see an Earth wasp sting another insect and then lay its eggs in that insect's
曾经 看 一个 地球 黄蜂 蜇 其他 昆虫 和 然后 躺 它是 鸡蛋 在 那 昆虫的
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,
你见过土蜂蜇了其他昆虫后，把卵产在被蜇昆虫体内吗？

- ?
Olger ?
- ?

奥尔格？

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] .
Well , it was like that .
出色地 , 它 曾是 喜欢 那 .

事情就是这样。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [spɔːz] ['setld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
The man was paralyzed the minute the spores settled on him and he
这 男人 曾是 瘫痪 这 分钟 这 孢子 定居 在 他 和 他
[ˈstɑːrtɪd] ['skriːmɪŋ] .
started screaming .
开始 尖叫 .

孢子落在那人身上后，他立刻瘫痪了，并开始尖叫。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːz] [hæd; həd] [ˈperəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈvoʊk(ə)] [ˈkɔrdz]
A couple of minutes and the spores had paralyzed his vocal chords
一个 夫妻 的 分钟 和 这 孢子 有 瘫痪 他的 声乐 和弦
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈskriːmɪŋ] .
and after that he stopped screaming .
和 后 那 他 停止 尖叫 .

几分钟后，孢子麻痹了他的声带，之后他就停止了尖叫。

[hiː; hi] — [wel] , [hiː; hi][dʒʌst] [kept] [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði] [meɪt] [sed] .
He — well , he just kept screaming with his eyes , the mate said .
他 — 出色地 , 他 只是 保留 尖叫 和 他的 眼睛 , 这 伴侣 说 .
“他——他只是用眼神不停地尖叫,”船员说。

[ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ][ˈblɑːstə] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] [hed] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [left] .
They put a blaster to the poor devil's head before they left .
他们 放 一个 爆能枪 到 这 贫穷的 魔鬼的 头 前 他们 左边 .
他们离开前用爆能枪顶着那可怜家伙的脑袋。

" [ðæts] [wʌt] [ðoʊz] [spɔːz] [ɑːr; ər][laɪk] , - , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [pɑːrt] [ʌv; əv]
" **That's what those spores are like , Olger , and I don't want any part of**
" 那就是 什么 那些 孢子 是 喜欢 , - , 和 我 不 想 任何 部分 的
[ðem; ðəm] , [θæŋks] .
them , thanks .
他们 , 谢谢 .
“奥尔格，那些孢子就是这样的，我可不想跟它们有任何瓜葛，谢谢。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tjæns] [ɑːn] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [reɪ] [ɡʌn] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈraɪzɔɪd]
I don't mind taking a chance on dying from a ray gun but those rhizoids
我 不 头脑 采取 一个 机会 在 垂死 从 一个 射线 枪 但 那些 假根
[ɑːr; ər][ˈoʊnli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkredits] [əˈpiːs] [ænd; ənd][aɪˈd][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
are only worth a hundred thousand credits apiece and I'd want a hundred
是 仅有的 值得 一个 百 千 学分 一块 和 ID 想 一个 百
[ˈmɪljən] [brɪˈfɔːr] [aɪˈd] [teɪk] [ə; eɪ] [tjæns] [ɑːn] [ˈdaɪɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
million before I'd take a chance on dying like that . "
百万 前 ID 拿 一个 机会 在 垂死 喜欢 那 . "

我不介意冒着被射线枪打死的风险，但那些根状体每个只值十万信用点，我宁愿要一亿信用点也不愿意冒那样的死法。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [[ʊʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən]
" **And what if we could show you a chance to make your hundred million**
" 和 什么 如果 我们 可以 展示 你 一个 机会 到 制作 你的 百 百万
?
?
?
“如果我们能给你一个赚取一亿美元的机会呢？”

" [brɪ] - [æskt] [ˈsɔːftli] .
" **Bill Olger asked softly** .
" 账单 - 问 轻轻 .
“比尔·奥尔格轻声问道。”

[ˈmæləːrdz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
Mallard's fingers tightened around his glass .
野鸭的 手指 收紧 大约 他的 玻璃 .
马拉德的手指紧紧地攥着酒杯。

" [aɪm] [ˈlɪsnɪŋ] . "
" **I'm listening** . "
" 我是 聆听 . "
我在听。

" [juː; jʊ] [siː] , " - [bɪˈɡæŋ] [ˈsləʊli] ,
" You see , " Olger began slowly ,
" 你 看 , " - 开始 缓慢地 ,

“你看,”奥尔格缓缓开口道, “

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hæz; hæz] [bɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [ðoʊz] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv]
" the trouble up to now has been that no one could get those stones out of
" 这 麻烦 向上 到 现在 有 到过 那 不 一 可以 得到 那些 石头 出去 的

[ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [stʌmps] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; ei] [ˈkʌmbərsəm] [ˈglæsɪt] [suːt]
the fungus stumps unless he was protected by a cumbersome glassite suit
这 菌 树桩 除非 他 曾是 受保护 经过 一个 笨重 玻璃石 套装

[ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp][belt][ɪz] [tuː] [dens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈsuːts][ˈɪntuː] .
and the swamp belt is too dense to bring those suits into .
和 这 沼泽 腰带 是 也 稠密 到 带来 那些 西装 进入 .

“到目前为止, 问题在于, 除非穿上笨重的玻璃石防护服, 否则没有人能把那些石头从真菌残桩中取出来, 而沼泽地带的
密度太高, 无法把这些防护服带进去。”

[ðæt] [ment] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pɪk] [ʌp][ə; ei] [fjuː] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
That meant they could only pick up a few they found growing around the rim of
那 意思是 他们 可以 仅有的 挑选 向上 一个 很少 他们 成立 生长 大约 这 轮缘 的

[ðə; ði][belt] .
the belt .
这 腰带 .

这意味着他们只能捡起一些长在皮带边缘的植物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈruːməz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; ei] [wei] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [spɔːz]
There are rumors that the natives have found a way to handle the spores
那里 是 谣言 那 这 本地人 有 成立 一个 方式 到 处理 这 孢子

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [æz; əz][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd][wəʊnt][help] .
but they regard the fungus as sacred and won't help .
但 他们 看待 这 菌 作为 神圣 和 惯于 帮助 .

有传言说, 当地居民已经找到了处理孢子的方法, 但他们视真菌为神圣之物, 不愿提供帮助。

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但,

[ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [bæk] [ðə; ði][ɡəˈlæktɪk][kɑːlənəˈzeɪ(ə)n] [bɔːrd] [ˈfaɪnəli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [wʌn]
a couple of years back the Galactic Colonization Board finally managed to get one
一个 夫妻 的 年 后退 这 银河 殖民化 木板 最后 管理 到 得到 一

[ʌv; əv][ðə; ði][plænts] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
of the plants back to Earth .
的 这 植物 后退 到 地球 .

几年前, 银河殖民委员会终于成功地将其中一座植物带回了地球。

[,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪd][,aɪ ˈtiː] .
It isn't generally known but they really did it .
它 不是 一般来说 已知 但 他们 真的 做过 它 .

虽然鲜为人知, 但他们确实做到了。

[ðeɪ] [juːst] [ə; ei] [loʊ] [ˈpaʊərd] [fɔːrs] [fiːld] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [wɜːrkt] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; ei] [ˈglæsɪt] [keɪdʒ] .
They used a low powered force field and finally worked it into a glassite cage .
他们 用过的 一个 低的 动力 力量 场地 和 最后 工作 它 进入 一个 玻璃石 笼 .

他们利用低功率力场, 最终将其制成玻璃笼。

[ðeɪ] [kept] [aɪ 'ti:] ['kwaɪət] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [lɔːst] [θri:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [men] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ]
They kept it quiet because they lost three of their men getting the thing
他们 保留 它 安静的 因为 他们 丢失的 三 的 他们的 男人 获得 这 事物
[keɪdʒd] .
caged .
笼中 .

他们之所以保持沉默，是因为在抓捕那东西的过程中他们失去了三个人。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs] [stʌmp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ]
" When they got the fungus stump back to Earth they began to experiment with
" 什么时候 他们 得到 这 菌 树桩 后退 到 地球 他们 开始 到 实验 和
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“当他们把真菌残骸带回地球后，就开始对其进行实验。”

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkəʊtɪŋ] [waɪt] [ræts][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈkemɪklz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəɪŋz] , [ɔːr][ɪnˈdʒektɪŋ]
They started coating white rats with different chemicals and coverings , or injecting
他们 开始 涂层 白色的 老鼠 和 不同的 化学品 和 覆盖物 , 或者 注射
[ˈdɪfrənt] [drʌgz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
different drugs in them ,
不同的 药物 在 他们 ,

他们开始在白鼠身上涂抹不同的化学物质和涂层，或者给它们注射不同的药物。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] .
and then sending them into the cage with the thing .
和 然后 发送 他们 进入 这 笼 和 这 事物 .

然后把他们和那个东西一起关进笼子里。

[ðeɪ] [juːst] [ʌp][æn; ən][ˈɔːf(ə)][lɑːt][ʌv; əv] [waɪt] [ræts] , [ˈmælərd] .
They used up an awful lot of white rats , Mallard .
他们 用过的 向上 一个 可怕 很多 的 白色的 老鼠 , 鳧 .

野鸭，他们用掉了好多白鼠。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈmælərd] [ˈʌdəd] .
" George Mallard shuddered .
" 乔治 鳧 颤抖 .

乔治·马拉德打了个寒颤。

" [aɪ][kæn; kən] [brɪˈliːv] [ðæt] . "
" I can believe that . "
" 我 能 相信 那 . "

“我相信这一点。”

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [tuː; tə] [juː 'es] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] - ,
" The main thing , though , the thing that matters to us , is that they put D'ulio ,
" 这 主要的 事物 , 尽管 , 这 事物 那 事情 到 我们 , 是 那 他们 放 - ,
“不过，最重要的是，对我们来说最重要的是，他们让杜利奥……”

[hɪr] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
here , in charge of the experiments :
这里 , 在 收费 的 这 实验 .

我在这里负责实验。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
And D'ulio had ideas of his own .
和 - 有 想法 的 他的 自己的 .

而杜利奥则有自己的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n][juːnɪvɜːrsəti][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['kʊdnt] ['siː] ['eni]
He was just out of the Martian University and he just couldn't see any
他 曾是 只是 出去 的 这 火星 人 大学 和 他 只是 不能 看 任何
[pɔɪnt][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['tɛrənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sæləri] .
point in working for Terrans for the rest of his life for a small salary .
观点 在 在职的 为了 泰伦人 为了 这 休息 的 他的 生活 为了 一个 小的 薪水 .

他刚从火星大学毕业，实在无法理解为什么要一辈子为地球人工作，拿着微薄的薪水。

" [ðə; ði][ˈsekənd] [wiːk] - [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈfʌŋɡəs] [stʌmp] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt][ðə; ði] [spɔːz]
" **The second week D'ulio worked on the fungus stump he discovered that the spores**
" 这 第二 星期 - 工作 在 这 菌 树桩 他 发现 那 这 孢子
[kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] ,
could be killed as fast as they were released by a plain ,
可以 是 被杀 作为 快速地 作为 他们 是 发布 经过 一个 清楚的 ,
“杜利奥在研究真菌残桩的第二周发现，用平原杀死孢子的速度和它们释放的速度一样快。”

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈoʊvɜːtən] [reɪ] .
ordinary Overton ray .
普通的 奥弗顿 射线 .

普通奥弗顿射线。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld][ˈoʊvɜːtən] [reɪ] [ɡʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [juːst][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [əˈɡenst] [ðə; ði]
You remember the old Overton ray gun that was used in the war against the
你 记住 这 老的 奥弗顿 射线 枪 那 曾是 用过的 在 这 战争 反对 这
[ˈmɑːrj(ə)n][ˈdezərt] [traɪbz] ?
Martian desert tribes ?
火星 人 沙漠 部落 ?

你还记得当年在与火星沙漠部落的战争中使用的奥弗顿射线枪吗？

[ðə; ði][ɡʌn][wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [rɪɡd] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ɪp] [bʌt; bət] - [meɪd]
The gun was originally meant to be rigged up on a ship but D'ulio made
这 枪 曾是 起初 意思是 到 是 作弊 向上 在 一个 船 但 - 制成
[ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈmɑːd(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkærid] [baɪ] [tuː] [men][ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]
a smaller model that could be carried by two men and it worked on the
一个 较小的 模型 那 可以 是 携带 经过 二 男人 和 它 工作 在 这
[spɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɡʌn] .
spores as well as a big gun .
孢子 作为 出色地 作为 一个 大的 枪 .

这门炮最初是打算安装在船上的，但杜利奥制造了一个较小的型号，可以由两个人携带，而且它对孢子的效果和大型火炮一样好。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪndɪŋz] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈfʌŋɡəs] [stʌmp]
" **As soon as D'ulio was sure of his findings he opened the fungus stump**
" 作为 很快 作为 - 曾是 当然 的 他的 发现 他 打开 这 菌 树桩
,
,
,

“杜利奥确信自己的发现后，便打开了菌柄残端，

[tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈraɪzɔɪd][frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] , [ðen] - [æksɪˈdentəli] - [bəːnd] [ðə; ði] [stʌmp] [tuː; tə][ə; eɪ]
took out the rhizoid from it , then ' accidentally ' burned the stump to a
采取 出去 这 假根 从 它 , 然后 - 偶然 - 烧伤 这 树桩 到 一个
[krɪsp] .
crisp .
脆 .

从根茎中取出根状物，然后“不小心”把残根烧成了焦炭。

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈraɪzɔɪd] [ɪnˈsaɪd][,aɪ ˈtiː] .
He reported that there was no rhizoid inside it .
他 据报道 那 那里 曾是 不 假根 里面 它 .

他报告说里面没有根状体。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Sometimes they don't have , you know ,
有时 他们 不 有 , 你 知道 ,

有时候他们没有，你知道的，

[dʒʌst][æz; əz][lɑ:ts][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ðər; ðər] [wen] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] ['ɔɪstər]
just as lots of pearls don't happen to be there when you open the oyster
只是 作为 很多 的 珍珠 不 发生 到 是 那里 什么时候 你 打开 这 牡蛎
.
:
.

就像打开牡蛎时，并非一定有很多珍珠一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['faɪərd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɜrləsənəs] .
He was fired for his carelessness .
他 曾是 被解雇 为了 他的 疏忽 .

他因粗心大意而被解雇。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [seɪf] [hi:; hi] ['kɒntæktɪd] [em 'i:] .
As soon as it was safe he contacted me .
作为 很快 作为 它 曾是 安全的 他 联系 我 .

安全之后，他立刻联系了我。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ][hæd; həd] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] .
He knew I had ways of getting rid of the rhizoid that he didn't have .
他 知道 我 有 方式 的 获得 摆脱 的 这 假根 那 他 没有 有 .

他知道我有办法清除根状菌丝，而他没有。

[soʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
So , here we are .
所以 , 这里 我们 是 .

好了，我们来到了这里。

- [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wi:; wi] [ni:d] .
D'ulio has the equipment we need .
- 有 这 设备 我们 需要 .

D'ulio拥有我们需要的设备。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə]['faɪnəns][ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]
We have the money to finance the expedition — and you have the
我们 有 这 钱 到 金融 这 远征 — 和 你 有 这
[ɪp] .
ship .
船 .

我们有资金资助这次探险——而你们有船。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , ['mælərd] ? "
What do you say , Mallard ? "
什么 做 你 说 , 鳊 ? "
?

你觉得怎么样，野鸭？

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][tu:; tə][get][ðə; ði] [speɪs] [lɑ:rk]
" **It would take the best part of fifty thousand credits to get the Space Lark**
" 它 会 拿 这 最好的 部分 的 五十 千 学分 到 得到 这 空间 云雀
['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp] [laɪk] [ðæt] ,
ready for a trip like that ,
准备好 为了 一个 旅行 喜欢 那 ,

“要让太空云雀号做好进行那样一次旅行的准备，大概需要五万信用点。”

" ['mælərd] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Mallard said doubtfully .**
" 鳊 说 怀疑地 .

“野鸭疑惑地说道。”

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] [twɑɪs] [ðæt] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] , [tʃʌm] .
" And I've got twice that , right here in my pocket , chum .
" 和 我已经 得到 两次 那 , 正确的 这里 在 我的 口袋 , 密友 .
" "而我口袋里还有两倍的钱，伙计。"

" [bɪl] - [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['mælərd] ['ʌndər] ['kʌvər]
" Bill Olger reached into his pocket and handed something to Mallard under cover
" 账单 - 达到 进入 他的 口袋 和 递交 某物 到 鳧 在下面 覆盖
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .
" "比尔·奥尔格从口袋里掏出一样东西，在桌子的掩护下递给了马勒德。"

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [smu:ð] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɑ:rd] .
Something that was smooth and round and hard .
某物 那 曾是 光滑的 和 圆形的 和 难的 .
" 光滑、圆润、坚硬的东西。"

['mælərd] [held] [,aɪ 'ti:] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lev(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑ:p] [ænd; ənd] [lʊkt] .
Mallard held it below the level of the table top and looked .
鳧 握住 它 以下 这 等级 的 这 桌子 顶部 和 看起来 .
" 马拉德把它举到桌面以下，仔细查看。"

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] ['ʃɑ:rpli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði]
Then he drew in his breath as sharply as if he had been hit in the
然后 他 画 在 他的 气息 作为 尖锐地 作为 如果 他 有 到过 打 在 这
['stʌmək] .
stomach .
胃 .
" 然后他猛地倒吸了一口气，仿佛腹部受到了重击。"

[æt; ət] [fɜ:rst] [glæns] , [ðə; ði] [θɪŋ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] ['terən] ['faɪər]
At first glance , the thing looked like a large and very perfect Terran fire
在 第一的 瞥一眼 , 这 事物 看起来 喜欢 一个 大的 和 非常 完美的 泰伦 火
['oʊp(ə)] .
opal .
蛋白石 .
" 乍一看，那东西就像一颗硕大而完美的地球火蛋白石。"

[bʌt; bət] [noʊ] ['oʊp(ə)] ['evər] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʌnbɪ'li:vəbli] ['sʌltri] [fairz] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs]
But no opal ever gleamed with the unbelievably sultry fires that lived in this
但 不 蛋白石 曾经 闪闪发光 和 这 难以置信 闷热 火灾 那 居住地 在 这
[stoun] .
stone .
石头 .
" 但是，没有任何一块蛋白石能像这块石头一样，闪耀着如此令人难以置信的炽热光芒。"

[,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [sʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɜ:r; wər] [ɪm'prɪznd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs]
It looked as though every sun of the Galaxy were imprisoned within its depths
它 看起来 作为 尽管 每一个 太阳 的 这 星系 是 被监禁 之内 它是 深度
.
:
.
" 看起来好像银河系中的每一颗恒星都被囚禁在了它的深处。"

[dʒɔ:rdʒ] ['mælərd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔ:ŋgər] ,
George Mallard looked at the rhizoid in his hand for a moment longer ,
乔治 鳧 看起来 在 这 假根 在 他的 手 为了 一个 片刻 更长 ,
" 乔治·马拉德又盯着手中的根状茎看了一会儿，"

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɪl] - .
then turned to Bill Olger .
然后 转向 到 账单 - .

然后转向比尔·奥尔格。

[wen] [hi:; hi] [spʊʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪki] .
When he spoke , his voice was shaky .
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 摇晃 .

他说话时声音颤抖。

" [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə][blæst] [ɔ:f] [ɪn] [ˈfɔ:rti] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
" **We can be ready to blast off in forty - eight hours** .
" 我们 能 是 准备好 到 爆炸 离开 在 四十 - 八 小时 .

“我们可以在四十八小时内做好发射准备。”

" [ðə; ði][swɑ:mp] [belt] [ʌv; əv][ˈmɜ:rkjəri] !
" **The Swamp Belt of Mercury !**
" 这 沼泽 腰带 的 汞 !

“水星沼泽带！ ”

[ˈmælərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:lmʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] [grʊθ] [ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)ld] [fɜ:rn] [tri:z] [ænd; ənd]
Mallard looked at the almost impenetrable growth of tangled fern trees and
鳊 看起来 在 这 几乎 坚不可摧 生长 的 纠缠不清 蕨类 树木 和
[ˈʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ˈwɪrəli] .
undergrowth and swore wearily .
灌木丛 和 发誓 疲劳 .

野鸭看着几乎密不透风的缠绕蕨类植物和灌木丛，疲惫地咒骂着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , [naʊ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [θri:]
They had been here for three weeks , now , and it had been three
他们 有 到过 这里 为了 三 周 , 现在 , 和 它 有 到过 三
[wi:ks] [ʌv; əv] [pjʊr] ,
weeks of pure ,
周 的 纯的 ,

他们在这里已经待了三个星期了，这三个星期纯粹是.....

[ˌʌnəˈdʌltərəɪtɪd] [hel] .
unadulterated hell .
纯正的 地狱 .

纯粹的地狱。

[ðə; ði][dæŋk] , [ˈsti:mɪ] [er] [meɪd] [ˈevri] [breθ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [ˈefərt] [ænd; ənd] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
The dank , steamy air made every breath a painful effort and , day and night ,
这 dank , 蒸汽 空气 制成 每一个 气息 一个 痛苦 努力 和 , 天 和 夜晚 ,
潮湿闷热的空气使每一次呼吸都变得异常艰难，日日夜夜，

[ˈdʒaɪənt][ˈɪnseks] [meɪd] [ðer; ðər][laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)] .
giant insects made their life miserable .
巨大的 昆虫 制成 他们的 生活 悲惨的 .

巨型昆虫让他们的生活苦不堪言。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈoʊvə-tən] [reɪ] [gʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] [belt]
They could take the miniature Overton ray gun a little way into the swamp belt
他们 可以 拿 这 微型 奥弗顿 射线 枪 一个 小的 方式 进入 这 沼泽 腰带
[bʌt; bət][æt; ət] [ˈevri] [step] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˈreptailz]
but at every step they had to be on the alert for the great reptiles
但 在 每一个 步 他们 有 到 是 在 这 警报 为了 这 伟大的 爬行动物
[ðæt] [ˈflaʊndəd] [θru:] [ðə; ði] [dens] [ˈʌndərgroʊθ] .
that floundered through the dense undergrowth .
那 挣扎 通过 这 稠密 灌木丛 .

他们可以带着微型奥弗顿射线枪深入沼泽地带一小段距离，但每走一步都必须警惕那些在茂密灌木丛中挣扎的大型爬行动物。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈdedli] [plænt][laɪf] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] .
And even more , for the deadly plant life that lay in wait .
和 甚至 更多的 , 为了 这 致命 植物 生活 那 躺 在 等待 :

更重要的是, 还有潜伏在暗处的致命植物。

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌndər] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ˈneɪtɪvz] .
And always they were under watch from the natives .
和 总是 他们 是 在下面 手表 从 这 本地人 :

他们始终处于当地人的监视之下。

[ˈskeɪli] - [ˈhaɪdɪd][men] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [pæst][ðə; ði] ˈænθrəpɔɪd] [steɪdʒ] ,
Scaly - hided men , not much past the anthropoid stage ,
鳞片状的 - 隐藏 男人 , 不是 很多 过去的 这 类人猿 阶段 ,

浑身鳞甲的人类, 几乎还未完全脱离类人猿阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kru:d] [ˈwʊd(ə)n] [spiə] [ðeɪ] [ju:st] [kʊd; kəd][bi:; bi] ˈveri] ˈdeɪndʒərəs] .
but the crude wooden spears they used could be very dangerous .
但 这 原油 木制的 长矛 他们 用过的 可以 是 非常 危险的 :

但他们使用的简陋木矛可能非常危险。

[ðə; ði] ˈoʊvɜːtən] [reɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [skeɪld] [daʊn] [tu:; tə] [nɪr] ˈziroʊ] [fɔ:r; fər] [ju:z] [əˈɡenst] [ðə; ði] ˈfʌŋɡəs]
The Overton ray gun was scaled down to near zero for use against the fungus
这 奥弗顿 射线 枪 曾是 缩放 向下 到 靠近 零 为了 使用 反对 这 菌
[stʌmps] [bʌt; bət][,aɪˈti:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʌp] [tu:; tə] [fʊl] ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ju:z] [æz; əz]
stumps but it could be turned up to full power for its original use as
树桩 但 它 可以 是 转向 向上 到 满的 力量 为了 它是 原来的 使用 作为
[ə; eɪ] ˈwepən] .
a weapon .
一个 武器 :

为了对付真菌残肢, 奥弗顿射线枪的威力被缩小到接近于零, 但可以调至全功率, 用于其最初作为武器的用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen]
And the gun had saved their lives on more than one occasion when
和 这 枪 有 已保存 他们的 生活 在 更多的 比 一 场合 什么时候
[ðoʊz] [ˈwʊd(ə)n] [spiə] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [flaɪ] [pæst] [ðem; ðəm] .
those wooden spears began to fly past them .
那些 木制的 长矛 开始 到 飞 过去的 他们 :

枪曾多次救了他们的命, 当时那些木矛开始从他们身边飞过。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] , [ˈmɪzrəb(ə)] [laɪf] .
It was a tense , miserable life .
它 曾是 一个 紧张 , 悲惨的 生活 :

那是一段紧张而痛苦的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [faɪnd][ðə; ði] ˈraɪzɔɪd] .
But they did find the rhizoids .
但 他们 做过 寻找 这 假根 :

但他们确实找到了根状菌丝。

[nɑ:t] [æz; əz] ˈmeni] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] ,
Not as many as they had hoped for ,
不是 作为 许多 作为 他们 有 希望 为了 ,

没有达到他们预期的数量,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] ˈoʊvɜːtən] [ɡʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi] ˈteɪkən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [swɑ:mp] [belt] ˈoʊnli] [ə; eɪ] ˈlɪt(ə)]
because the Overton gun could be taken into the swamp belt only a little
因为 这 奥弗顿 枪 可以 是 已采取 进入 这 沼泽 腰带 仅有的 一个 小的
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

因为奥弗顿机枪只能小范围地推进到沼泽地带,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [fɑːr] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [brɔːt] [aʊt] [brɪfɔːr] .
but they found far , far more than had ever been brought out before .
但 他们 成立 远的 , 远的 更多的 比 有 曾经 到过 带来 出去 前 .
但他们发现的物品远远超过以往任何发现的。

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði][ˈtaɪni] [hɔːrd] [ʌv; əv] [stoʊnz] [gruː] .
Day after day the tiny hoard of stones grew .
天 后 天 这 微小的 囤 的 石头 生长 .
日复一日, 这小小的石堆越堆越高。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði] [θriː] [men][sæt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [lɑːrk] , [ˈɡloʊtɪŋ]
Night after night the three men sat around the cabin of the Space Lark , gloating
夜晚 后 夜晚 这 三 男人 卫星 大约 这 舱 的 这 空间 云雀 , 幸灾乐祸
[ˈoʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .
夜复一夜, 这三个人围坐在太空云雀号的船舱里, 对他们幸灾乐祸。

[æt; ət] [liːst] [bɪl] - [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈmɑːrj(ə)n] - [dɪd] .
At least Bill Olger and the Martian D'ulio did .
在 至少 账单 - 和 这 火星 人 - 做过 .
至少比尔·奥尔格和火星 人杜利奥做到了。

[ˈoʊnli][ˈmælərd][wʌz; wəz] [ˈslɛn] [ænd; ɛnd][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] .
Only Mallard was sullen and dissatisfied .
仅有的 鳧 曾是 忧郁 和 不满 .
只有野鸭闷闷不乐, 心怀不满。

[wʌns][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
Once he put his feelings into words .
一次 他 放 他的 情怀 进入 字 .
他终于把自己的感受用语言表达了出来。

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .
“看。

[juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ɔːl] [stiːmd] [ʌp][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
You two are all steamed up because we've got a handful of these things .
你 二 是 全部 蒸 向上 因为 我们已经 得到 一个 少数 的 这些 事物 .
你们两个这么生气, 是因为我们手里有好几件这样的东西。

[ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ðæts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd] [θriː] [weɪz] .
A handful that's got to be divided three ways .
一个 少数 那就是 得到 到 是 分割 三 方式 .
一小把东西要分成三份。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [jɔːr; jər] [ˈʃɛrz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][læst][wʌns][juː; jʊ][hɪt][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɪn]
Do you know how long your share's going to last once you hit the bright lights in
做 你 知道 如何 长的 你的 股份 去 到 最后的 一次 你 打 这 明亮的 灯 在
- ?
Venusport ?
- ?
你知道当你登上维纳斯港的聚光灯下时, 你的股份能维持多久吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Well , I'll tell you .
出色地 , 患病的 告诉 你 .
好吧, 我告诉你。

[ə; eɪ] [jɪr] , [tu:] [ˈjɪrz] .
A year , two years .
一个 年 , 二 年 .

一年，两年。

[ˈmeɪbi] [θɪri:] [ˈjɪrz] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈkerf(ə)l] .
Maybe three years if you're careful .
或许 三 年 如果 你是 小心 .

如果小心点，也许能保存三年。

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt]
You might be satisfied with that
你 可能 是 使满意 和 那

你或许会对此感到满意。

[bʌt; bət][aɪm][nɔ:t] .
but I'm not .
但 我是 不是 .

但我不是。

[em ˈi:] , [aɪ][wɑ:nt] [ðʊʊz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [wi:; wi]
Me , I want those hundreds of millions we were talking about when we
我 , 我 想 那些 数百 的 百万 我们 是 说 关于 什么时候 我们
[ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] [θɪŋ] .
started this thing .
开始 这 事物 .

我想要的是我们当初开始做这件事时谈到的那几亿美元。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈfɪgjər] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:] [ðɪs] [dæmd]
and if I can figure out some way of getting further into this damned
和 如果 我 能 数字 出去 一些 方式 的 获得 更远 进入 这 该死的
[swɑ:mp] [aɪl] [get][ðəm; ðəm] ,
swamp I'll get them ,
沼泽 患病的 得到 他们 ,

如果我能找到办法深入这片该死的沼泽，我就能抓住他们。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌʌnkənˈsi:ld] [dɪsˈgʌst] .
" **Olger looked at him in unconcealed disgust** .
" - 看起来 在 他 在 未隐藏的 厌恶 .

奥尔杰毫不掩饰地厌恶地看着他。

" [aɪ][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd][ə; eɪ][mæn] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][bʌm] [ˈlu:zər] , [ˈmælərd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][bʌm]
" **I can understand a man being a bum loser , Mallard , but not a bum**
" 我 能 理解 一个 男人 存在 一个 屁股 失败者 , 鳏 , 但 不是 一个 屁股
[ˈwɪnər] .
winner .
优胜者 .

“我可以理解一个人输了之后会很没出息，Mallard，但我不能理解一个人赢了之后会很没出息。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wi:v] [ɔːl'redi] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp][belt][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]
You know that we've already gone as far into the swamp belt as we can
你 知道 那 我们已经 已经 已消失 作为 远的 进入 这 沼泽 腰带 作为 我们 能
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnɜːtən][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈhelhoʊl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][reɪ]
with the Overton and if you think I'm going into that hellhole without the ray
和 这 奥弗顿 和 如果 你 思考 我是 去 进入 那 地狱洞 没有 这 射线
[ɡʌn] ,
gun ,
枪 ,

你知道我们已经驾驶奥弗顿号深入沼泽地带的极限了，如果你认为我会不带射线枪就进入那个地狱般的地方，
[jʊə(r)] ['kreɪzi] .
you're crazy .
你是 疯狂的 .

你疯了。
[aɪˈtiː] [meɪks] [maɪ][skɪn] [krɔːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪs'keɪps] [wi:v] [hæd; həd] , [ˈiːv(ə)n]
It makes my skin crawl to think of the narrow escapes we've had , even
它 制作 我的 皮肤 爬行 到 思考 的 这 狭窄的 逃脱 我们已经 有 , 甚至
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
with it :
和 它 :

即使有了它，想到我们曾多次死里逃生，我还是会感到毛骨悚然。
[biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , ['felər] .
Be reasonable , fella .
是 合理的 , 伙计 :

讲道理点，伙计。
" ['mælərd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['glʌmli] .
" **Mallard nodded glumly** .
" 鳊 点头 闷闷不乐地 .
“野鸭闷闷不乐地点了点头。”

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] - [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['naɪtli] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He knew , of course , that Olger was right , but the nightly sight of the
他 知道 , 的 课程 , 那 - 曾是 正确的 , 但 这 每晚 视线 的 这
[ˈraɪzɔɪd] ,
rhizoids ,
假根 ,
他当然知道奥尔格是对的，但每晚看到的根状物，

[ˈsɔːftli] ['gliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈfiːvər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]
softly gleaming in his hands , was raising a fever in his brain that would not
轻轻 闪闪发光 在 他的 双手 , 曾是 提高 一个 发烧 在 他的 脑 那 会 不是
[biː; bi] ['stɪld] .
be stilled .
是 静止 :

他手中那柔和闪亮的东西，在他脑海中激起了一股无法平息的热浪。
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['meɪbi]
If there was only some way to establish contact with the natives , maybe
如果 那里 曾是 仅有的 一些 方式 到 建立 接触 和 这 本地人 , 或许
[get][ə; eɪ] [ɡaɪd] .
get a guide .
得到 一个 指导 :

如果能找到某种方式与当地人建立联系，或许可以找个向导。

[hiː; hi] ['fɒndld] [ðə; ði] ['raɪzɔɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd][steəd] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌltrɪ] **He fondled the rhizoid in his fingers and stared thoughtfully at the sultry**
他 抚摸 这 假根 在 他的 手指 和 凝视 深思熟虑 在 这 闷热
[fairz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [depθs] .
fires within its depths .
火灾 之内 它是 深度 .

他用手指爱抚着根状茎，若有所思地凝视着它深处炽热的火焰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːtrɪd] ['meɪkɪŋ] ['oʊvəːtʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːrl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌbd] **The next day he started making overtures to a native girl they had dubbed**
这 下一个 天 他 开始 制作 序曲 到 一个 本国的 女孩 他们 有 被誉为
['taɪni] .
Tiny .
微小的 .

第二天，他开始向一个被他们称为“小不点”的当地女孩示好。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][swɑːmp] [siːmd] [tuː; tə] ['ævərɪdʒ] [ə'raʊnd] **The natives they had seen flitting about the swamp seemed to average around**
这 本地人 他们 有 已见 飞掠 关于 这 沼泽 似乎 到 平均的 大约
['sev(ə)n] [fi:t] [tɔːl] [bʌt; bət] ['taɪni][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] [ɜːrθ] [gɜːrl] .
seven feet tall but Tiny was not much larger than an Earth girl .
七 脚 高的 但 微小的 曾是 不是 很多 更大的 比 一个 地球 女孩 .

他们看到的在沼泽地里四处游荡的土著人平均身高大约有七英尺，但小不点比地球女孩大不了多少。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['veri] [jʌŋ] , ['berli] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
She seemed very young , barely out of her childhood ,
她 似乎 非常 年轻的 , 仅仅 出去 的 她 童年 ,

她看起来很年轻，几乎还是个孩子。

[ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] .
although they had no way of knowing the age of these natives .
虽然 他们 有 不 方式 的 会心 这 年龄 的 这些 本地人 .

尽管他们无从得知这些土著居民的年龄。

[laɪk] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] ['eni] [reɪs] ,
Like youngsters of any race ,
喜欢 年轻人 的 任何 种族 ,

就像任何种族的年轻人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɜːri'ɑːsəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [hʌŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] **she was filled with curiosity and she often hung around the outskirts of**
她 曾是 已填 和 好奇心 和 她 经常 悬挂 大约 这 郊区 的
[ðə; ði][kæmp][æftər][hɜːr; hər] ['traɪbzməŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvŋ] [ə'wei] .
the camp after her tribesmen had been driven away .
这 营 后 她 部落成员 有 到过 驱动 离开 .

她充满好奇心，族人被赶走后，她经常在营地边缘徘徊。

['mælərd] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːnfɪdəns] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] **Mallard set to work winning her confidence the same way he would have done**
鳊 放 到 工作 获胜 她 信心 这 相同的 方式 他 会 有 完毕
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .
with a wild animal .
和 一个 荒野 动物 .

野鸭开始努力赢得她的信任，就像他对待野生动物一样。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊŋ][hiː; hi] [skwɔːtɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] **The first time she was alone he squatted down on the ground and made**
这 第一的 时间 她 曾是 独自的 他 蹲着 向下 在 这 地面 和 制成
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [saʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrn] [triː] [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd] .
encouraging sounds toward the fern tree behind which she hid .
鼓励 声音 朝向 这 蕨类 树 在后面 哪个 她 隐藏 .

她第一次独自一人时，他蹲在地上，朝着她躲藏的蕨类植物发出鼓励的声音。

[ðen] [hi:; hi] [tɒk] [ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['kændi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , ['nɪbəld] [æt; ət][,ai 'ti:] ,
Then he took a piece of Earth candy from his pocket , nibbled at it ,
然后 他 采取 一个 片 的 地球 糖果 从 他的 口袋 , 轻咬 在 它 ,
然后他从口袋里掏出一块地球糖, 啃了一口。

[meɪd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dr'laɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [,ai 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
made sounds of delight , and threw it on the ground before her .
制成 声音 的 喜 , 和 扔 它 在 这 地面 前 她 .
她发出欣喜的声音, 把它扔到她面前的地上。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]
He walked away and when he looked back and saw her pick up the
他 步行 离开 和 什么时候 他 看起来 后退 和 锯 她 挑选 向上 这
['kændi] ,
candy ,
糖果 ,
他走开了, 回头一看, 发现她捡起了糖果。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei][stɑ:rt] .
he knew that he had made a start .
他 知道 那 他 有 制成 一个 开始 .
他知道自己已经迈出了第一步。

[ɪn] [ə'nʌðər] [tu:] [deɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skwɑ:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; ei] [fju:] [fi:t] [frʌm; frəm]
In another two days , he was squatting on the ground , a few feet from
在 其他 二 天 , 他 曾是 蹲姿 在 这 地面 , 一个 很少 脚 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
又过了两天, 他蹲在离她几英尺远的地上。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['ru:dimənts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['læŋɡwɪdʒ] .
trying to learn the rudiments of her language .
尝试 到 学习 这 基本原理 的 她 语言 .
努力学习她语言的基础知识。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tæsk][hi:; hi][hæd; həd][set][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
It was no easy task he had set for himself .
它 曾是 不 简单的 任务 他 有 放 为了 他自己 .
他给自己设定的任务并不轻松。

[hɜ:r; hər] ['læŋɡwɪdʒ][wʌz; wəz][ə; ei] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bɑ:kiŋ] ['kɒnsənənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['terəbli] [hɑ:rd]
Her language was a series of barking consonants that were terribly hard
她 语言 曾是 一个 系列 的 叫声 辅音 那 是 可怕 难的
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['terən] ['voʊk(ə)l] ['kɔrdz] [tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:t] ['pra:sesɪz] [wɜ:r; wər]
for his Terran vocal chords to form and her thought processes were
为了 他的 泰伦 声乐 和弦 到 形式 和 她 想法 流程 是
[soʊ] ['prɪmətɪv] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; ei] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] [ɪn]
so primitive that it was like trying to talk to a four - year - old child in
所以 原始 那 它 曾是 喜欢 尝试 到 讲话 到 一个 四 - 年 - 老的 孩子 在
[ə; ei] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] .
a strange language .
一个 奇怪的 语言 .
她的语言是一连串像狗吠一样的辅音, 对于他那地球人的声带来说, 发出这些声音极其困难; 她的思维过程也十分原始, 就像试图用一种陌生的语言与一个四岁的孩子交谈一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] ['prɑ:gres] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mju:nɪkət] ['sɪmp(ə)l][aɪ'di:əz]
But he did progress to the point where he could communicate simple ideas
但 他 做过 进步 到 这 观点 在哪里 他 可以 交流 简单的 想法
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 :

但他确实进步到了可以和她交流简单想法的程度。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæt][hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd] [mɔ:r] [ʌv; əv]
Then he made the mistake of telling her that he wanted to find more of
然后 他 制成 这 错误 的 讲述 她 那 他 通缉 到 寻找 更多的 的
[ðə; ði]['raɪzɔɪd] ['berɪŋ] ['fʌŋɡəs] .
the rhizoid bearing fungus .
这 假根 轴承 菌 :

然后他犯了个错误，告诉她他想找到更多有根状菌丝的真菌。

['meni] , ['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Many , many more of them .
许多 , 许多 更多的 的 他们 :

还有许许多多。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ,
When she understood what he wanted ,
什么时候 她 理解 什么 他 通缉 ,

当她明白他想要什么的时候，

[ʃi:; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][ə'gen] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] .
she ran away and he did not see her again for nearly a week .
她 跑 离开 和 他 做过 不是 看 她 再次 为了 几乎 一个 星期 :

她逃走了，他将近一个星期都没再见到她。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [si:] [hɜ:r; hər][ə'gen] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['b:lmʊst] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
And when he did see her again it was almost too late for her
和 什么时候 他 做过 看 她 再次 它 曾是 几乎 也 晚的 为了 她

[tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['eni] ['fɜ:rðər] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to be of any further use to him .
到 是 的 任何 更远 使用 到 他 :

当他再次见到她时，她对他来说几乎已经失去了任何利用价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:spektɪŋ] [ə'loʊŋ] , [ðæt] [deɪ] ,
He was prospecting alone , that day ,
他 曾是 勘探 独自的 , 那 天 ,

那天他独自一人去勘探。

- [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [set] [aʊt][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ə'nʌðər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [belt] .
Olger and D'ulio having set out to explore another section of the swamp belt .
- 和 - 拥有 放 出去 到 探索 其他 部分 的 这 沼泽 腰带 :

奥尔格和杜利奥出发去探索沼泽带的另一部分。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][swɑ:mp] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['taɪni] ['strʌɡlɪŋ] ,
He had gone only a little way into the swamp when he saw Tiny struggling ,
他 有 已消失 仅有的 一个 小的 方式 进入 这 沼泽 什么时候 他 锯 微小的 挣扎 ,

他刚走进沼泽一小段路，就看到小不点在挣扎。

[hæf][mæd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ɪn][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv] [tu:] ['bɜ:rlɪ] ['neɪtɪvz] .
half mad with fear , in the grip of two burly natives .
一半 疯狂的 和 害怕 , 在 这 紧握 的 二 魁梧的 本地人 :

吓得半疯了，被两个彪形大汉抓住了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [vaɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːləŋ][lɔːg][ænd; ənd] [əˈnələðər] [ˈneɪtɪv]
They were tying her with vines to a fallen log and another native
他们 是 捆绑 她 和 藤蔓 到 一个 倒下 日志 和 其他 本国的
[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
was coming forward ,
曾是 未来 向前 ,
他们用藤蔓把她绑在一根倒下的树干上，这时另一个土著人走了过来。

[ˈkæriɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
carrying something in his arms .
携带 某物 在 他的 武器 .
他怀里抱着什么东西。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmælərd] [swɔːr] [ɪnˈkredʒələsli] .
Suddenly Mallard swore incredulously .
突然 鳊 发誓 难以置信地 .
突然，野鸭难以置信地咒骂了一声。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈneɪtɪv] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfʌŋɡəs] [stʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
The third native was carrying one of the white fungus stumps in his arms ,
这 第三 本国的 曾是 携带 一 的 这 白色的 菌 树桩 在 他的 武器 ,
第三名当地人怀里抱着一根白色的菌柄。

[ˈkæriɪŋ] [ðæt] [ˈdedli] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈkerləsli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]
carrying that deadly thing as carelessly as he would have carried a stick of
携带 那 致命 事物 作为 粗心大意 作为 他 会 有 携带 一个 戳 的
[wʊd] !
wood !
木头 !
他携带那件致命物品时，就像携带一根木棍一样漫不经心！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmælərd] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhelmt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
And then Mallard saw that he was wearing a helmet on his head ,
和 然后 鳊 锯 那 他 曾是 穿着 一个 头盔 在 他的 头 ,
然后，马勒德发现他头上戴着头盔。

[ə; eɪ][ˈmet(ə)] [ˈhelmt] , [rɪŋd] [baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [stoʊnz] .
a metal helmet , ringed by some sort of crystal stones .
一个 金属 头盔 , 环状 经过 一些 种类 的 水晶 石头 .
一顶金属头盔，周围镶嵌着某种水晶石。

[ðə; ði] [ˈhelmt] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [flʌd] [ʌv; əv][sɔːft] [ɡriːn] [laɪt] [ˈdaʊnwərd] ,
The helmet was pouring a protective flood of soft green light downward ,
这 头盔 曾是 浇注 一个 保护的 洪水 的 柔软的 绿色的 光 向下 ,
[kəmˈpliːtli] [ˈkʌvəriŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈbɑːdi] .
completely covering the native's body .
完全地 覆盖 这 本地人的 身体 .
头盔向下倾泻出柔和的绿色保护光，完全覆盖了土著人的身体。

[hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈhɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [spɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfʌŋɡəs]
He seemed unharmed by the green light but the spores from the fungus
他 似乎 毫发无损 经过 这 绿色的 光 但 这 孢子 从 这 菌
[stʌmp] [wɜːr; wər][ˈʃrɪvəliŋ, ˈʃrɪvliŋ][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] .
stump were shriveling the instant they were touched by the light .
树桩 是 萎缩 这 立即的 他们 是 感动 经过 这 光 .
绿光似乎并没有伤害到他，但真菌残骸上的孢子一接触到光就立刻萎缩了。

[ˈmælərd] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] , [ðen] , [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] [ˈspɪtɪŋ] [ˈwaɪldli] .
Mallard leaped forward , then , his blaster spitting wildly .
鳊 跳跃 向前 , 然后 , 他的 爆能枪 吐痰 疯狂地 .
野鸭猛地向前跃去，他的爆能枪疯狂地喷射着子弹。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑ:t] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helmt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:]
His first shot brought down the native with the helmet and the other two
他的 第一的 射击 带来 向下 这 本国的 和 这 头盔 和 这 其他 二
[went] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
went down a moment later .
去 向下 一个 片刻 之后 :

他的第一枪就击倒了戴着头盔的土著人，随后另外两人也倒下了。

[wen] [hi:; hi] [rʌʃt] [fɔ:rwəd][ænd; ənd] [tɒk] [ðə; ði] ['helmt] [ɔ:f][ðə; ði] [ded] ['neɪtɪv] ,
When he rushed forward and took the helmet off the dead native ,
什么时候 他 匆忙 向前 和 采取 这 头盔 离开 这 死的 本国的 ,
[təɪni] [ˈkaʊəd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:r; hər][tʰaɪld] [aɪz] ['roulɪŋ] [ʌp] ['fɪrfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Tiny cowered down on the ground , her child eyes rolling up fearfully at him .
微小的 畏缩 向下 在 这 地面 , 她 孩子 眼睛 滚动 向上 恐惧地 在 他 .

小不点蜷缩在地上，她那双稚嫩的眼睛恐惧地向上望着他。

[ˈmælərd] [ɪgˈnɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['helmt] .
Mallard ignored her as he bent his head over the helmet .
鳧 忽略 她 作为 他 弯曲 他的 头 超过 这 头盔 .
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pɜ:rpəlɪ] ['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi]

The thing was made of some purplish metal that was like nothing he
这 事物 曾是 制成 的 一些 紫红色 金属 那 曾是 喜欢 没有什么 他
[hæd; həd]['evər] [si:n] ['eniwər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] .
had ever seen anywhere in the System .
有 曾经 已见 任何地方 在 这 系统 .

那东西是由某种紫色的金属制成的，他在整个系统中从未见过这种金属。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][,aɪ ˈti:][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ] [ði:z] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['mælərd]
Certainly it had never been constructed by these primitive people and Mallard
当然 它 有 绝不 到过 建造 经过 这些 原始 人们 和 鳧
[ˈwʌndə-d] ['bri:fli] [wʌt] ['eɪliən] [reɪs] [frʌm; frəm] [wʌt] [fɑ:r]['dɪstənt][stɑ:r][hæd; həd][left][,aɪ ˈti:] [hɪr] [ɪn]
wondered briefly what alien race from what far distant star had left it here in
想知道 简要地 什么 外星人 种族 从 什么 远的 遥远 星星 有 左边 它 这里 在
[ði:z] ['fetɪd] [swɒmps] .
these fetid swamps .
这些 恶臭 沼泽 .

它肯定不是这些原始人建造的，马勒德不禁短暂地想，究竟是哪个遥远星球上的外星种族把它留在了这片恶臭的沼泽里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɪld] [wɪð; wɪθ][waɪld] [egzʌl'teɪʃn] [tu:; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn]['aɪd(ə)l]
But he was too filled with wild exultation to waste much time in idle
但 他 曾是 也 已填 和 荒野 大喜 到 浪费 很多 时间 在 闲置的
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

但他当时欣喜若狂，无暇顾及其他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ri:əli] ['pɜ:rfɪkt] [dɪˈvaɪs] [fɔ:r; fər]
The thing that mattered was that he now had a really perfect device for
这 事物 那 重要 曾是 那 他 现在 有 一个 真的 完美的 设备 为了
[ˈgetɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['raɪzɔɪd] .
getting out the rhizoids .
获得 出去 这 假根 .

重要的是，他现在有了一个非常完美的取出根状体的装置。

[hi:; hi][ə'loʊn][hæd; həd][,aɪ 'ti:] !
He alone had it !
他 独自的 有 它 ！

只有他有！

[let] - [ænd; ənd] - [ki:p] [ðer; ðər] ['kʌmbərsəm] ['oʊvətən] [reɪ] [gʌn] [ænd; ənd][skwɜ:rm] [ə'raʊnd]
Let Olger and D'ulio keep their cumbersome Overton ray gun and squirm around
让 - 和 - 保持 他们的 笨重 奥弗顿 射线 枪 和 蠕动 大约
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑ:mp] [belt] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
the edge of the swamp belt with it .
这 边缘 的 这 沼泽 腰带 和 它 。

让奥尔格和杜利奥带着他们笨重的奥弗顿射线枪，在沼泽地带边缘艰难地摸索前进吧。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][gou] [di:p] [,ɪn'saɪd][ðə; ði] [belt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
With this thing he could go deep inside the belt and bring out all the
和 这 事物 他 可以 去 深的 里面 这 腰带 和 带来 出去 全部 这
['raɪzɔɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .
rhizoids he could carry .
假根 他 可以 携带 。

有了这个东西，他可以深入腰带内部，取出他能携带的所有根状体。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t]
And he was savagely determined to keep them when he brought
和 他 曾是 野蛮地 决定 到 保持 他们 什么时候 他 带来
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 。

他把它们带出来后，就铁了心要把它们留下来。

[let] [bɪl] - [ænd; ənd] - [gou] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Let Bill Olger and D'ulio go back with him , carrying a basketful of those
让 账单 - 和 - 去 后退 和 他 , 携带 一个 满篮 的 那些
['wʌndərf(ə)l] [stoʊnz] ?
wonderful stones ?
精彩的 石头 ？

让比尔·奥尔格和杜利奥跟他一起回去，带着满满一篮子那些漂亮的石头？

[waɪ] , [wɪ'ðɪn] ['aʊərz] ['æftər] [ðeɪ] [hɪt] - ,
Why , within hours after they hit Venusport ,
为什么 , 之内 小时 后 他们 打 - ,
为什么，在他们抵达维纳斯港后几个小时内，

[hæf][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] [wʊd] [noʊ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
half the riff - raff of the space lanes would know about their discovery and
一半 这 即兴演奏 - 拉夫 的 这 空间 车道 会 知道 关于 他们的 发现 和
[bi:; bi] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɜ:rkjəri] .
be heading for Mercury .
是 标题 为了 汞 。

太空航道上上一半的乌合之众都会知道他们的发现，并前往水星。

[noʊ] , [wen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [speɪs] [lɑ:rk] [ɔ:f] ['mɜ:rkjəri] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)n] ['sɪmpli]
No , when he lifted the Space Lark off Mercury , Olger and the Martian simply
不 , 什么时候 他 抬起 这 空间 云雀 离开 汞 , - 和 这 火星 人 简单地
['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'bo:rd] .
wouldn't be aboard .
不会 是 船上 。

不，当他把太空云雀号从水星上发射升空时，奥尔格和火星 人根本不会在船上。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['mɜ:rdər] [reɪzd] [noʊ][pər'tɪkjələ] ['hɔ:rər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .
The thought of murder raised no particular horror in his brain .
这 想法 的 谋杀 提高 不 特别的 恐怖 在 他的 脑 。

想到谋杀，他并没有感到特别恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [brɪˈɔːr] .
He had killed before .
他 有 被杀 前 .

他以前也杀过人。

[hiː; hi] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊərɪŋ] [ˈneɪtɪv] [gɜːrɪ] .
He whirled about and looked down at the cowering native girl .
他 旋转 关于 和 看起来 向下 在 这 畏缩 本国的 女孩 .

他猛地转身，低头看着瑟瑟发抖的土著女孩。

" [juː; jʊ] — [brɪˈlɔːŋ] [em ˈiː] — [naʊ] .
" You — belong me — now .
" 你 — 属于 我 — 现在 .

“你——现在——属于我了。”

[juː; jʊ] — [teɪk] [em ˈiː] — [tuː; tə] [ðɪːz] .
You — take me — to these .
你 — 拿 我 — 到 这些 .

你——带我——去这些地方。

" [hiː; hi] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɔɪd] .
" He showed her a couple of the rhizoids .
" 他 显示 她 一个 夫妻 的 这 假根 .

他给她看了几个根状菌丝。

[ˈtaɪni] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][swɑːmp][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈhwɪmpəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːtn]
Tiny looked back at the swamp behind her and whimpered like a beaten
微小的 看起来 后退 在 这 沼泽 在后面 她 和 呜咽 喜欢 一个 被打败
[ˈpʌpi] [dʒʌst][wʌnz] .
puppy just once .
小狗 只是 一次 .

Tiny回头望了一眼身后的沼泽，像一只被打败的小狗一样呜咽了一声。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈsləʊli] .
Then she nodded her head slowly .
然后 她 点头 她 头 缓慢地 .

然后她缓缓地点了点头。

[ˈmælərd] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][bent] [daʊn] [tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər] [luːs] .
Mallard grinned with satisfaction as he bent down to cut her loose .
鳊 咧嘴一笑 和 满意 作为 他 弯曲 向下 到 切 她 松动的 .

野鸭弯下腰，满意地咧嘴一笑，把她放了下来。

[ðə; ði][gɜːrɪ][led] [ˈmælərd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] [belt] .
The girl led Mallard back into the very heart of the swamp belt .
这 女孩 引领 鳊 后退 进入 这 非常 心 的 这 沼泽 腰带 .

女孩带着野鸭回到了沼泽地带的腹地。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ˈnaɪtmər] .
The journey was sheer nightmare .
这 旅行 曾是 透明 恶梦 .

这段旅程简直是一场噩梦。

[ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] [ðeɪ] [plɒdɪd] [ɑːn] [waɪl] [ˈmæləˈrdz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [swet]
Hour after hour they plodded on while Mallard's body was soaked with sweat
小时 后 小时 他们 蹒跚而行 在 尽管 野鸭的 身体 曾是 浸泡过 和 汗
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːmi] [er] .
and his lungs seemed ready to burst from the steamy air .
和 他的 肺 似乎 准备好 到 爆裂 从 这 蒸汽 空气 .

他们一小时又一小时地艰难跋涉，马勒德浑身汗湿，闷热的空气让他的肺部仿佛都要爆裂开来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈsʌmhaʊ] [kept][hɪm; ɪm] [ˈplɑ:diŋ] [əˈlɔ:ŋ]
But the feel of those stones in his pocket somehow kept him plodding along
但 这 感觉 的 那些 石头 在 他的 口袋 不知何故 保留 他 缓慢地 沿着
[ˈæftər][ðə; ði][ˈneɪkɪd][gɜ:rɪ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
after the naked girl ahead of him .
后 这 裸 女孩 前方 的 他 .

但口袋里那些石头的触感不知怎的让他不由自主地跟在前面那个裸体女孩身后继续前进。

[ðoʊz] [stoʊnz] [hæd; həd][ˈmædʒɪk][ɪn][ðəm; ðəm] .
Those stones had magic in them .
那些 石头 有 魔法 在 他们 .

这些石头蕴藏着魔法。

[aɪˈti:] [si:md] [lɔ:ŋ] [ˈi:ɑ:nz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈtaɪni] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪrfəli]
It seemed long eons before he saw Tiny come to a halt and looked fearfully
它 似乎 长的 亿万年 前 他 锯 微小的 来 到 一个 停止 和 看起来 恐惧地
[əˈraʊnd][hɜ:r; hər] .
around her .
大约 她 .

过了好久，他才看到小不点停了下来，惊恐地环顾四周。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈeɪvɪdənt] [fraɪt] , [ˈmælərd] [gest] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [təˈbu:] [plers] .
From her evident fright , Mallard guessed she was in a taboo place .
从 她 明显 惊吓 , 鳧 猜对了 她 曾是 在 一个 忌讳 地方 .

从她明显的惊恐表情来看，马勒德猜测自己身处禁忌之地。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] [ˈdʒestʃər][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
She made a furtive gesture and he hurried up to her .
她 制成 一个 鬼鬼祟祟 手势 和 他 慌忙 向上 到 她 .

她做了个鬼鬼祟祟的手势，他便赶紧走到她跟前。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He reached the spot where she stood and drew in his breath with a
他 达到 这 点 在哪里 她 站立 和 画 在 他的 气息 和 一个
[ˈʃudəriŋ] [gæsp] .
shuddering gasp .
颤抖 喘气 .

他走到她站立的地方，倒吸了一口凉气，浑身颤抖。

[ðə; ði][swɑ:mp][hæd; həd] [θɪnd] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
The swamp had thinned out at this point and there before him was
这 沼泽 有 变薄 出去 在 这 观点 和 那里 前 他 曾是
[ə; eɪ] [hoʊl] [groʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈfʌŋgəs] [stʌmps] !
a whole grove of the white fungus stumps !
一个 所有的 树林 的 这 白色的 菌 树桩 !

这时沼泽地变得稀疏起来，在他面前出现了一大片白色真菌残桩！

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈserɪd] [ræŋks] ,
They stood in serried ranks ,
他们 站立 在 串联 排名 ,

他们列队站成一排，

[laɪk][ə; eɪ][ˈjɑ:rd,fʊl][ʌv; əv][ˈgoʊsts][ænd; ənd][ˈmælərd] [nu:] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [waɪt] [stʌmps] [ðer; ðər]
like a yardful of ghosts and Mallard knew that within those white stumps there
喜欢 一个 一码 的 鬼魂 和 鳧 知道 那 之内 那些 白色的 树桩 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [noʊ] [speɪs] [ræt][hæd; həd][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv] [brɪˈfɔ:r] .
was a fortune that no space rat had ever dreamed of before .
曾是 一个 财富 那 不 空间 鼠 有 曾经 梦见 的 前 .

就像一个满是幽灵的院子，而野鸭知道，在那些白色的树桩里，藏着一笔太空老鼠以前从未梦想过的财富。

[hi:; hi][broʊk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [rʌn][ˈfɔ:rwərd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [kəmˈpli:tli] [fərˈgɑ:tn] .
He broke into a stumbling run forward , the girl completely forgotten .
他 打破 进入 一个 踉跄 跑步 向前 , 这 女孩 完全地 被遗忘的 .
他踉跄着向前跑去, 完全忘记了那个女孩。

[æɪt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv][hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ðə; ði]
At the edge of the grove he paused only a moment to make sure the
在 这 边缘 的 这 树林 他 暂停 仅有的 一个 片刻 到 制作 当然 这
[ˈʃi:ldɪŋ] [[aɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelmt] [wʌz; wəz][ˈprɔ:pərli] [əˈdʒʌstɪd] .
shielding light of the helmet was properly adjusted .
屏蔽 光 的 这 头盔 曾是 适当地 调整 .
在树林边缘, 他只停顿了一会儿, 以确保头盔的遮光灯已正确调整。

[ðen] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [daʊn] [əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [stʌmps] .
Then he swung his blade down upon one of the white stumps .
然后 他 摇摆 他的 刀刃 向下 之上 一 的 这 白色的 树桩 .
然后他挥刀砍向其中一个白色树桩。

[aɪˈti:][splɪt] [ˈi:zəli] [ænd; ɛnd][hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt] [ˈraɪzɔɪd] ,
It split easily and he drew forth a perfect rhizoid ,
它 分裂 容易地 和 他 画 前进 一个 完美的 假根 ,
它很容易就裂开了, 他从中取出了一个完美的假根。

[ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈeni] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ][fɑ:r] .
larger than any they had found so far .
更大的 比 任何 他们 有 成立 所以 远的 .
比他们迄今为止发现的任何物体都要大。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][held][aɪˈti:] [ˈʃeɪkɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
For a moment he held it shakily in his hand .
为了 一个 片刻 他 握住 它 摇摇晃晃地 在 他的 手 .
他颤抖着把它握在手里, 片刻后才放下。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈleðər] [paʊtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][belt] .
Then he slipped it into the leather pouch he carried on his belt .
然后 他 滑倒了 它 进入 这 皮革 小袋 他 携带 在 他的 腰带 .
然后他把它塞进了挂在腰带上的皮袋里。

[ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] [ˈmælərd][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [paʊtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] .
In little more than an hour Mallard had filled the pouch he carried .
在 小的 更多的 比 一个 小时 晃 有 已填 这 小袋 他 携带 .
短短一个多小时, 野鸭就把随身携带的袋子装满了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈmædmən] , [naʊ] , [ðə; ði] [swet] [ˈpɔ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]
He was working like a madman , now , the sweat pouring from him in
他 曾是 在 职的 喜欢 一个 狂人 , 现在 , 这 汗 浇注 从 他 在
[ˈtɔ:rənts] ,
torrents ,
种子 ,
他现在像疯了一样工作, 汗水像决堤的洪水般从他身上倾泻而下。

[ænd; ɛnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌm] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfi:vər][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [swept] [əˈweɪ] [ɔ:l]
and he was numb with fatigue but the fever in his brain swept away all
和 他 曾是 麻木的 和 疲劳 但 这 发烧 在 他的 脑 扫荡 离开 全部
[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈstɑ:pɪŋ] .
thoughts of stopping .
想法 的 停止 .
他疲惫得麻木了, 但大脑中的高烧让他彻底打消了停下来的念头。

[hi:; hi][ˈwa:ntɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈgli:mɪŋ] [stoʊnz] .
He wanted more of these gleaming stones .
他 通缉 更多的 的 这些 闪闪发光 石头 .
他想要更多这样的闪亮宝石。

[hiː; hi][ˈwaːntɪd][tuː; tə][fɪl][hɪz; ɪz][ˈpɑːkəts][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈkæri][ðəm; ðəm][əˈweɪ][ɪn][hɪz; ɪz][kʌpt]
He wanted to fill his pockets with them , carry them away in his cupped
他 通缉 到 充满 他的 口袋 和 他们 , 携带 他们 离开 在 他的 杯状
[hændz] .
hands .
双手 .

他想把它们装进口袋，用双手捧着带走。

[hiː; hi][wʌz; wəz][stɪl][ˈmuːvɪŋ][ˈfɔːrwəd][ɑːn][ˈtɒtərɪŋ][fi:t][wen][hiː; hi][hɜːrd][ˈtaɪni][skri:m] .
He was still moving forward on tottering feet when he heard Tiny scream .
他 曾是 仍然 移动 向前 在 颤巍巍 脚 什么时候 他 听到 微小的 尖叫 .
他摇摇晃晃地向前走着，这时听到了Tiny的尖叫声。

[hiː; hi][wɜːrl][əˈbaʊt][ˈsævɪdʒli] , [hɪz; ɪz][hænd][dɑːtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][smɔːl][ˈblɑːstə][æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
He whirled about savagely , his hand darting to the small blaster at his belt .
他 旋转 关于 野蛮地 , 他的 手 飞镖 到 这 小的 爆能枪 在 他的 腰带 .
他猛地转身，手迅速摸向腰间的微型爆能枪。

[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)ld][hɔːrd][ʌv; əv][məˈkjuəriən][ˈwɒrɪrɪz][wʌz; wəz][ˈpɔːrɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp][ˈɪntuː]
A tangled horde of Mercurian warriors was pouring out of the swamp into
一个 纠缠不清 部落 的 水星 战士 曾是 浇注 出去 的 这 沼泽 进入
[ðə; ði][ˈklɪrɪŋ] .
the clearing .
这 清理 .
一大群纠缠在一起的墨丘利战士正从沼泽中涌入空地。

[ðer; ðər][ˈbestʃəl][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][ˈtwɪstɪd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈwʊd(ə)n][spiə][reɪzd]
Their bestial faces were twisted with rage and their wooden spears raised
他们的 兽性 面孔 是 扭曲 和 愤怒 和 他们的 木制的 长矛 提高
[ˈmenəsɪŋli] .
menacingly .
威胁地 .
他们面目狰狞，怒火中烧，手中的木矛高高举起，气势汹汹。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ˈmælərd][tɜːrnd][ænd; ənd][sprɪntɪd][bæk] , [ðoʊz][ˈwʊd(ə)n][spiə][wɜːr; wər][ˈflaɪŋ]
Even as Mallard turned and sprinted back , those wooden spears were flying
甚至 作为 鳊 转向 和 冲刺 后退 , 那些 木制的 长矛 是 飞行
[pæst][hɪz; ɪz][hed] .
past his head .
过去的 他的 头 .
即使马勒德转身向后狂奔，那些木矛仍然从他头顶飞过。

[hiː; hi][ˈdʌkt][daʊn][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈlɔːɡ] , [ðə; ði][ˈneɪtɪv][gɜːrl][kraʊtʃt] , [ˈwɪmpərɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈpʌpi]
He ducked down behind a log , the native girl crouched , whimpering like a puppy
他 躲闪 向下 在后面 一个 日志 , 这 本国的 女孩 蹲着 , 呜咽 喜欢 一个 小狗
[brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
 , beside him .
 , 旁 他 .
他躲到一根圆木后面，土著女孩蹲在他旁边，像小狗一样呜咽着。

[ˈmælərd][pʊt][ðə; ði][ˈhelmt][ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ˈraɪzɔɪd][daʊn][brɪˈsaɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Mallard put the helmet and the bag of rhizoids down beside him and
鳊 放 这 头盔 和 这 包的 假根 向下 旁 他 和
[brɪˈgæŋ][ˈpɪkɪŋ][ɔːf][ðə; ði][ˈskeɪli] - [ˈhaɪdɪd][ˈwɒrɪrɪz] ,
began picking off the scaly - hided warriors ,
开始 挑选 离开 这 鳞片状的 - 隐藏 战士 ,
野鸭把头盔和根状菌袋放在身边，开始逐个击杀那些浑身长满鳞片的战士。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
one by one .
— 经过 — .
逐个。

[hiː; hi][ˈfaɪərɪd] [ˈkɜrfəli] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kənˈsɜːrv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd]
He fired carefully , anxious to conserve the remaining charges in his small hand
他 被解雇 小心 , 焦虑的 到 养护 这 其余的 收费 在 他的 小的 手
[ˈblɑːstə] .
blaster .
爆能枪 .

他小心翼翼地开火，急于节省小型手持爆能枪中剩余的弹药。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dred] .
In his mind was a new dread .
在 他的 头脑 曾是 一个 新的 恐惧 .

他心中涌起一股新的恐惧。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
He knew that , long ago ,
他 知道 那 , 长的 前 ,

他很久以前就知道这一点了。

[bɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [lɑːrk][ænd; ənd]
Bill Olger and the Martian would have returned to the Space Lark and
账单 - 和 这 火星 人 会 有 返回 到 这 空间 云雀 和
[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɡɔːn] .
found him gone .
成立 他 已消失 .

比尔·奥尔格和火星 人回到太空云雀号后，会发现他已经不见了。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪt]
They would immediately set out looking for him and the sound of this fight
他们 会 立即地 放 出去 寻找 为了 他 和 这 声音 的 这 斗争
[wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would draw them to him .
会 画 他们 到 他 .

他们会立即出发寻找他，而这场打斗的声音会把他们引向他。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈraɪzɔɪd] !
They must not find him with his pouch full of rhizoids !
他们 必须 不是 寻找 他 和 他的 小袋 满的 的 假根 !

他们绝不能发现他口袋里装满了根状菌丝！

[ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi] [ʃer] [ðoʊz] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [nuː] .
Never would he share those stones with any one else , that much he knew .
绝不 会 他 分享 那些 石头 和 任何 一 别的 , 那 很多 他 知道 .

他绝不会把那些石头分享给任何人，这一点他很清楚。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][stɑːrk] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
Suddenly he saw something that caused him to open his eyes in stark disbelief .
突然 他 锯 某物 那 导致 他 到 打开 他的 眼睛 在 斯塔克 怀疑 .

他突然看到一些东西，让他难以置信地睁大了眼睛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːrɪrz] [ɪn][ðæt] [ˈmɪlɪŋ] [θɜːŋ] [wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈhelmt] ,
One of the warriors in that milling throng was wearing another helmet ,
一 的 这 战士 在 那 铣削 人群 曾是 穿着 其他 头盔 ,

熙熙攘攘的人群中，有一位战士戴着另一顶头盔。

[æn; ən][ɪɡˈzækt] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
an exact duplicate of the one lying beside him .
一个 精确的 复制 的 这 一 说谎 旁 他 .

与躺在他身旁的那个人一模一样。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][ˈfrægmənt][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdedli] [ˈfʌŋɡəs]
And he was carrying a fragment from one of those deadly fungus
和 他 曾是 携带 一个 分段 从 一 的 那些 致命 菌
[stʌmps] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] !
stumps in his hands !
树桩 在 他的 双手 !

他手里拿着一块来自那种致命真菌残端的碎片！

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [tuː; tə][hɜːrɪ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] .
Holding it ready to hurl the moment he was close .
保持 它 准备好 到 投 这 片刻 他 曾是 关闭 .

他紧紧握着枪，准备在靠近的那一刻就扔出去。

[ˈmælərd] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhelmit] ,
Mallard started to put on his own helmet ,
鳧 开始 到 放 在 他的 自己的 头盔 ,

马拉德开始戴上自己的头盔。

[ðen] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][proʊn] [pəˈziʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] .
then realized that in his prone position it would not shield him .
然后 已实现 那 在 他的 易于 位置 它 会 不是 盾 他 .

然后他意识到，以他俯卧的姿势，这并不能保护他。

[hiː; hi][let][ˌaɪ ˈtiː][laɪ][ænd; ɐnd][ˈstɑːrtɪd][ˈfaɪərɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈwerər] [ʌv; əv]
He let it lie and started firing more rapidly , trying to reach the wearer of
他 让 它 说谎 和 开始 射击 更多的 快速 , 尝试 到 抵达 这 佩戴者 的
[ðæt] [ˈhelmit] .
that helmet .
那 头盔 .

他没有理会它，而是加快射击速度，试图击中戴头盔的人。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [əˈsaɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [ˈberli] [mɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [hɜːrd] [ə; eɪ]
He ducked aside as one of the spears barely missed him and heard a
他 躲闪 旁边 作为 一 的 这 长矛 仅仅 错过 他 和 听到 一个
[moʊn][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrɪ] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
moan of anguish from the girl beside him .
呻吟 的 痛苦 从 这 女孩 旁 他 .

其中一支长矛险些刺中他，他连忙闪身躲开，同时听到身旁女孩发出痛苦的呻吟。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spiə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ɐnd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ]
One of the spears had gone into her side and blood was pouring
一 的 这 长矛 有 已消失 进入 她 边 和 血 曾是 浇注
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] .
from the wound .
从 这 伤口 .

其中一支长矛刺入了她的侧腹，鲜血从伤口汩汩流出。

[frʌm; frəm][aʊt][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈsɪɡnəl] [ʃɑːts] , [ˈfaːloʊd] [baɪ]
From out in the swamp , there was the sound of signal shots , followed by
从 出去 在 这 沼泽 , 那里 曾是 这 声音 的 信号 镜头 , 随后 经过
[laʊd] [ʃaʊts] .
loud shouts .
大声 喊叫 .

从沼泽深处传来信号枪声，随后是响亮的喊叫声。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [ænd; ɐnd] - [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈfaːr] [əˈweɪ] .
It was Olger and D'ulio and they were not far away .
它 曾是 - 和 - 和 他们 是 不是 远的 离开 .

是奥尔格和杜利奥，他们离得不远。

[ˈmælərd][brɪˈɡæŋ][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][tɑ:p] [spi:d] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə:ˈkjuəriən] [fel] [laɪk] [ˈtenpin] .
Mallard began firing at top speed , now , and the Mercurians fell like tenpins .
鳊 开始 射击 在 顶部 速度 , 现在 , 和 这 水星人 跌倒 喜欢 保龄球 .
这时, 野鸭队开始全速进攻, 水星队像保龄球瓶一样纷纷倒下。

[ðə; ði] [ˈməʊŋɪŋ] [gɜ:rl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɪgˈnɔ:rd] .
The moaning girl beside him he ignored .
这 呻吟 女孩 旁 他 他 忽略 .
他无视了身旁呻吟的女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈæk(ə)n][ɪkˈsplɔʊdɪd][ˈɪntu:] [ˈnaɪtmər] .
And then the whole action exploded into nightmare .
和 然后 这 所有的 行动 爆炸了 进入 恶梦 .
然后, 整个事件就演变成了一场噩梦。

[ðə; ði][mə:ˈkjuəriən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhelmt] [stept] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ə; eɪ] [pəˈremptəri]
The Mercurian with the helmet stepped forward and called out a peremptory
这 水星 和 这 头盔 步 向前 和 称为 出去 一个 蛮横
[kəˈmænd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
command to the girl .
命令 到 这 女孩 .
戴着头盔的墨丘利人走上前, 向女孩下达了一道不容置疑的命令。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] !
And she answered !
和 她 回答 !
她回答了!

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈraɪzɔɪd] ,
Snatching up the pouch of rhizoids ,
抢夺 向上 这 小袋 的 假根 ,
一把抓住那袋根状菌丝,

[ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ˈhɒbəlɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [oʊn]
she jumped clear of the log and started hobbling painfully toward her own
她 跳了起来 清除 的 这 日志 和 开始 跛行 痛苦地 朝向 她 自己的
[ˈpi:p(ə)l] .
people .
人们 .
她从圆木上跳开, 一瘸一拐地艰难地向自己的族人走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ˈmælərd] [sɔ:] [bɪg] - [ænd; ənd] - [li:p] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði]
At the same moment , Mallard saw big Olger and D'ulio leap out into the
在 这 相同的 片刻 , 鳊 锯 大的 - 和 - 飞跃 出去 进入 这
[ˈklɪrɪŋ] , [ˈgʌnz] [drɔ:n] .
clearing , guns drawn .
清理 , 枪支 绘制 .
与此同时, 马勒德看到高大的奥尔杰和杜利奥跳进空地, 拔出了枪。

[fɔ:r; fər][wʌn] [lɔ:ŋ] [ˈmoʊmənt] ,
For one long moment ,
为了 一 长的 片刻 ,
在那漫长的一刻里,

[ˈmælərd][ˌsteərd][ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n][æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
Mallard stared in horrified fascination at the girl carrying away the thing that
鳊 凝视 在 惊恐万分 魅力 在 这 女孩 携带 离开 这 事物 那
[ˈmætəd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][laɪf][ɪtˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
mattered more than life itself to him .
重要 更多的 比 生活 本身 到 他 .
马勒德惊恐而又着迷地盯着那个女孩, 她带走了对他来说比生命本身更重要的东西。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [li:pt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] .
Then he had leaped clear of the log and was sprinting after her .
然后 他 有 跳跃 清除 的 这 日志 和 曾是 短跑 后 她 .
然后他跳下圆木，追着她跑去。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] ['moʊ(ə)n] ['pɪktʃər] ,
As in a slow motion picture ,
作为 在 一个 慢的 运动 图片 ,
就像慢动作电影一样，

[hi:; hi] [sɔ:] - [ænd; ənd] - ['faɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['helmtɪd]
he saw Olger and D'ulio firing into the tangled mass and saw the helmeted
他 锯 - 和 - 射击 进入 这 纠缠不清 大量的 和 锯 这 戴头盔
[mə:'kjuəriən] ['wɔ:riər] [reɪz] [ðə; ði][ˈfræɡmənt][ʌv; əv] ['dedli] [waɪt] ['fʌŋɡəs] .
Mercurian warrior raise the fragment of deadly white fungus .
水星 战士 增加 这 分段 的 致命 白色的 菌 .
他看到奥尔格和杜利奥向纠缠在一起的人群开火，又看到戴着头盔的墨丘利战士举起了致命的白色真菌碎片。

[fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ][splɪt][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][tu:; tə][tʃ:rn] ,
For just a split part of a second he started to turn ,
为了 只是 一个 分裂 部分 的 一个 第二 他 开始 到 转动 ,
他转身的那一刻，仅仅一瞬间而已。

[tu:; tə][dʒʌmp] [bæk] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðæt] [prəˈtektɪv] ['helmt] [br'haɪnd][ðə; ði][lɔ:g] .
to jump back and reach that protective helmet behind the log .
到 跳 后退 和 抵达 那 保护的 头盔 在后面 这 日志 .
跳回去，去够躲在圆木后面的防护头盔。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] .
But the limping girl was so close .
但 这 跛行 女孩 曾是 所以 关闭 .
但那个跛脚的女孩离我们如此之近。

['oʊnli] [ə'nʌðər] [step] .
Only another step .
仅有的 其他 步 .
只差一步了。

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leðər] [paʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌŋɡəs] ['ləndɪd]
He reached forward for the leather pouch and the fungus landed
他 达到 向前 为了 这 皮革 小袋 和 这 菌 登陆
[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] !
directly at his feet !
直接地 在 他的 脚 !
他伸手去拿皮袋，结果菌菇直接落在了他的脚边！

[ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][faɪn] [spɔ:z] ['lɪftɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd]['mælərd] [felt] [peɪn]
A cloud of fine spores lifted up like a puff of smoke and Mallard felt pain
一个 云 的 美好的 孢子 抬起 向上 喜欢 一个 噗 的 抽烟 和 鳧 毛毡 疼痛
['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [mæn][kʊd; kəd] [ɪk'spiəriəns] .
greater than he had ever known man could experience .
更大的 比 他 有 曾经 已知 男人 可以 经验 .
一团细小的孢子像一缕烟雾般升腾而起，野鸭感到一阵前所未有的剧痛。

[hi:; hi][felt] [hɪm'self] ['fɔ:lɪŋ] ,
He felt himself falling ,
他 毛毡 他自己 坠落 ,
他感觉自己正在下坠，

[ˈlɪtərəli] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈevri]
literally pulled to the ground by the wave of pain that was tightening every
字面上地 拉 到 这 地面 经过 这 海浪 的 疼痛 那 曾是 收紧 每一个
[ˈmʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][æn; ən][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl][ˈæɡənaɪzd] [nɑːt] .
muscle in his body into an individual agonized knot .
肌肉 在 他的 身体 进入 一个 个人 痛苦的 结 .

一阵剧痛将他猛地拉倒在地，他全身的每一块肌肉都紧紧地绷成一个个痛苦的结。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
From a long way off he heard some one screaming and knew that it
从 一个 长的 方式 离开 他 听到 一些 一 尖叫 和 知道 那 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
was his own voice .
曾是 他的 自己的 嗓音 .

他远远地听到有人尖叫，知道那是自己的声音。

[ˈmælərd] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Mallard was no longer conscious of the action all around him .
鳊 曾是 不 更长 有意识的 的 这 行动 全部 大约 他 .
野鸭已经对周围的一切浑然不觉。

[truː] ,
True ,
真的 ,
真的，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [sens] [ðə; ði] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈskeɪli] - [ˈhaɪdɪd][məˈkjuəriən] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈpænɪk] [ˈstrɪkən]
he could dimly sense the horde of scaly - hided Mercurians rushing panic stricken
他 可以 依稀 感觉 这 部落 的 鳞片状的 - 隐藏 水星人 匆忙 恐慌 受打击的
[pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðæt] [məˈnɑːtənəs] [ˈskriːmɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
past him and he could hear that monotonous screaming that was his own
过去的 他 和 他 可以 听到 那 单调 尖叫 那 曾是 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他隐约感觉到一群浑身鳞甲的墨丘利人惊慌失措地从他身边冲过，他还能听到那单调的尖叫声，那是他自己的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ɪɡˈzɪstɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [nɑːts]
But the only thing that really existed for him was the hundreds of knots
但 这 仅有的 事物 那 真的 存在 为了 他 曾是 这 数百 的 绳结
[ʌv; əv][ˈæɡəni][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈperələɪzd] [ˈbɑːdi] .
of agony in his own paralyzed body .
的 痛苦 在 他的 自己的 瘫痪 身体 .

但对他来说，唯一真实存在的只有他瘫痪的身体里数百个痛苦的结。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] ?
The only thing ?
这 仅有的 事物 ?
唯一的问题是什么？

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hi; hi][kɒd; kəd] [si:] [ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] ['raɪzɪd] ['laɪŋ]
From the corner of his eyes he could see the pouch of rhizoids lying
 从 这 角落 的 他的 眼睛 他 可以 看 这 小袋 的 假根 说谎
 ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi; hi][traɪd][tu; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz]['ægənaɪzd]['bɑ:di]['ɪntu:][wʌn][læst]
almost touching him and he tried to force his agonized body into one last
 几乎 接触 他 和 他 尝试 到 力量 他的 痛苦的 身体 进入 一 最后的
 ['efərt] [tu; tə]['kʌvər][,aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] [hi; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:r(ə)n][tu; tə][pʊt]
effort to cover it before he called out to Olger and the Martian to put
 努力 到 覆盖 它 前 他 称为 出去 到 - 和 这 火星 人 到 放
 [ðə; ði] ['helmt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the helmet on him .
 这 头盔 在 他 .

他眼角瞥见那袋根状物几乎贴着他的身体，他痛苦地挣扎着，试图做最后的努力去遮住它，然后叫奥尔格和火星人给他戴上头盔。

[ðæt] [ˈhelmit] [wʊd] [stɑ:p][ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [peɪn] , [jes] ,
That helmet would stop the searing pain , yes ,
 那 头盔 会 停止 这 灼烧 疼痛 , 是的 ,
 是的, 那个头盔可以止住灼痛。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊld][aʊt][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][lɔ:ŋgər] — [dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt].
but if only he could hold out for one moment longer — just one moment .
 但 如果 仅有的 他 可以 抓住 出去 为了 一 片刻 更长 — 只是 一 片刻 .
 但他要是能再坚持一刻就好了——就一刻。

[lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [haɪd] [ðəʊz] ['glɔ:riəs] ['dʒemz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] —
Long enough to hide those glorious gems with his body —
 长的 足够的 到 隐藏 那些 辉煌 宝石 和 他的 身体 —
 时间足够长，足以将那些璀璨的宝石藏在他的身体里——

[hi:; hi][traɪd][ænd; ənd][faʊnd][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][mu:v][wʌn][ɪnt]

He	tried	and	found	that	he	could	not	move	one	inch
他	尝试	和	成立	那	他	可以	不是	移动	一	英寸

他试了试，发现自己寸步难行。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [ænd; ənd] [druː] [ɪn][wʌn][læst] [breθ] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
He gave up the effort and drew in one last breath to call out to them ,
 他 给予 向上 这 努力 和 画 在 一 最后的 气息 到 称呼 出去 到 他们 ,
 他放弃了努力，用尽最后一口气向他们喊道：

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['helmit] [ɑːn][him; ɪm] .
to tell them to put the helmet on him .
 到 告诉 他们 到 放 这 头盔 在 他 .
 告诉他们给他戴上头盔。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] !
And he could not speak !
 和 他 可以 不是 说话 !

他无法说话！

[ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ri:tft] [hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] ['kɔːdz] .
The poison of the spores had already reached his vocal chords .
 这 毒 的 这 孢子 有 已经 达到 他的 声乐 和弦 .
 孢子的毒素已经到达了他的声带。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] ['skriːmɪŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [ðə; ði] ['lðər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He was still screaming with his eyes when the others came up to him .
 他 曾是 仍然 尖叫 和 他的 眼睛 什么时候 这 其他的 来了 向上 到 他 .

当其他人走到他跟前时，他仍然眼神惊恐，仿佛在呐喊。

听书破万卷

开口如有神

